

فَمِنْ أَظْلَمُ

FAMAN AZLAMU

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' : Twenty Four



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ

W H E N	WITH	(HE)	AND	ALLĀH	-UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE	THEN
	THE				-A- GAINST	LIED	WHO	-UNJUST -WRONG	WHO
	TRUTH	BELIED							

WHO COULD BE MORE WICKED THAN THE ONE WHO

INVENTS A LIE AGAINST ALLAH AND REJECTS THE TRUTH WHEN

جَاءَهُ الْيُسُ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ۝ وَالَّذِي

WHO	A N D	THOSE WHO	FOR	AN	HELL	IN	(IT) CAME
		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		ADOBE		(IT) NOT	(TO) HIM

IT COMES TO HIM?

IS THERE NOT AN ABODE IN

HELL FOR SUCH UNBELIEVERS? [32]

AND THE ONE WHO

جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

(ARE) THOSE WHO	(ONLY)	THOSE	WITH	(HE) -VERIFIED	A N D	WITH	(HE) CAME
-ADOPT TAQWĀ (ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	THEY		IT	-CON- FIRMED		THE	BROUGHT

COMES WITH THE TRUTH AND THE ONE WHO

CONFIRMS IT - THEY ARE THE ONES WHO ARE THE GODFEARING. [33]

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۝

(OF) THOSE WHO	(IS) -REWARD	THAT	(OF) THEIR	-NEAR	THEY	WHAT	(IS) ONLY
DO -IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOM- PENSE		-RABB -SUSTAINER	-WITH	WILL	EVER	FOR THEM

THEY SHALL HAVE FROM THEIR RABB ALL THAT THEY

WISH FOR.

THUS SHALL THE RIGHTEOUS BE REWARDED. [34]

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ

THEIR	(HE) -RECOMPENSES -REWARDS	A N D	THEY	(OF)	WORST	FROM	ALLĀH	SO (THAT) (HE) -EXPIATES -REMIT -REMOVES
-WAGE -REWARD	THEM		DID (DEEDS)	WHICH		THEM		

ALLAH WILL DO AWAY FROM THEIR ACCOUNT THEIR

WORST DEEDS AND REWARD THEM ACCORDING TO THEIR

يَا حَسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ

(FOR)					THEY		WITH
HIS	DEFINITELY	ALLĀH	IS?	THEY	WERE	(OF)	(ACCORDING TO)
-SERVANT -WORSHIPPER	ONE WHO IS SUFFICIENT		NOT	DO	(USED TO)	WHICH	BEST

BEST DEEDS. [35]

IS ALLAH NOT ALL-SUFFICIENT FOR HIS SERVANTS?

وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

(IS)	FOR	THEN	ALLĀH	(HE)	WHOM	AND	-BESIDES -OTHER	(ARE)	WITH	THEY FRIGHTEN	AND
HIM	NOT			LEAVES TO STRAY	EVER		THAN (OF) HIM	FROM	THOSE WHO	YOU	

YET, THEY TRY TO FRIGHTEN YOU WITH OTHERS BESIDES HIM!

FOR SUCH WHOM **ALLAH** LETS GO ASTRAY, THERE CAN BE NO

مِنْ هَادٍ ۚ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَبَالَهُ مِنْ مُضِلٍّ ط أَلَيْسَ

IS?	ANY ONE WHO	FROM	(IS) FOR	THEN	ALLĀH (HE)	WHOM EVER	AND	ANY -GUIDE	FROM
NOT	LEADS ASTRAY		HIM	NOT	GUIDES			-ONE WHO GUIDES	

GUIDE.^[35] BUT THE ONE TO WHOM **ALLAH** GUIDES.

NONE CAN LEAD HIM ASTRAY. IS NOT

اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٤﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ

(HE)	WHO	YOU	SURELY	AND	(OF) REVENGE	POSSES- SOR	DEFINITELY ALL	ALLĀH
CREATED		ASK THEM	IF		↓ AVENGER		-MIGHTY -POWERFUL	

ALLAH ALL-MIGHTY, THE LORD OF RETRIBUTION? [37]

IF YOU ASK THEM: "WHO CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لِيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ

YOU (ALL)	W H	YOU THEN	D	(YOU)	ALLĀH	SURELY			THE	A		THE
-CALL	A	-SAW	O			THEY (WILL)				N		-SKIES
-INVOKE	T	-CONSIDERED	?	SAY!		DEFINITELY				D		-HEIGHTS
						SAY			EARTH			-HEAVENS

THE HEAVENS AND THE EARTH?" THEY WILL

SURELY SAY: "ALLAH". ASK THEM: "DO YOU THINK THEN,

مَنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ

-REMOVERS	THEY	ARE?	WITH	ALLĀH	(HE) INTENDED	IF	(OF)	-BESIDES	FROM
-ONES TO REMOVE			ANY HARM		(FOR) ME		ALLĀH	-OTHER THAN	

THAT IF **ALLAH** INTENDS TO HARM ME, CAN THEY (*YOUR GODDESSES*)-

WHOM YOU INVOKE BESIDES **ALLAH**- SAVE ME

ضَرَّةٍ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُّسْكِتٌ رَّحْمَتِهِ

(OF) HIS	-WITHOLDERS	THEY	ARE?	WITH	(HE) INTENDED	OR	(OF) HIS
-RAHMAH -MERCY	-ONES TO WITHOLD			-RAHMAH -MERCY	(FOR) ME		HARM

FROM **HIS** HARM OR IF **HE** WANTS TO BESTOW ON ME **HIS**

BLESSINGS, CAN THEY WITHOLD **HIS** BLESSINGS?"

قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَقَوْمِ

MY	(YOU)	THOSE WHO	(HE) -TRUSTS	-ON -UPON	ALLĀH	(IS) SUFFICIENT	(YOU)
-PEOPLE -NATION	SAY!	-TRUST -RELY	-RELIES	HIM		(FOR) ME	SAY!

TELL THEM: "**ALLAH** IS **ALL-SUFFICIENT** FOR ME.

ON **HIM** DO THE RELIANT RELY." [38]

SAY: "O MY PEOPLE!

اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَنْ

WHO	YOU (ALL)	THEN	(AM) ONE WHO	INDEED	YOUR	UPON	(YOU ALL) -WORK!
EVER	KNOW	-WILL -SHORTLY	-WORKS -ACTS	I	-PLACE -(WAY)		-DO DEEDS! -ACT!

IF YOU DO NOT BELIEVE ME, THEN DO WHATEVER YOU WANT
IN YOUR POSITION AND SO SHALL I. SOON YOU WILL FIND OUT [39]
AS TO WHOM

يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّا

INDEED	ONE -ESTABLISHED	A -TORMENT	UPON	(IT)	AND	(IT) (WILL) -DISGRACE	-TORMENT	(IT) COMES
WE	-EVER- LASTING	-PUNISH- MENT	HIM	DESCENDS	HIM	-HUMILIATE	-PUNISH- MENT	(TO) HIM

SHALL COME THE DISGRACEFUL SCOURGE AND WHO SHALL
GET THE EVERLASTING PUNISHMENT." [40]

O PROPHET, SURELY, WE

أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمِنْ اهْتَدَىٰ

(HE)	SO	WITH THE	FOR THE	THE	UPON	WE
OBTAINED GUIDANCE	WHO EVER	-HAQQ -TRUTH	-MANKIND -PEOPLE	BOOK	YOU	SENT DOWN

HAVE REVEALED TO YOU THE BOOK WITH TRUTH, FOR THE

INSTRUCTION OF MANKIND. HE WHO FOLLOWS THE RIGHT WAY

فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنْتَ

YOU	NOT	AND	UPON -AGAINST IT (HER / OWN SELF)	(HE) -STRAYS -GOES ASTRAY	THEN INDEED (NOT BUT)	(HE) -WENT ASTRAY -STRAYED	WHO EVER	AND	THEN (IT IS) FOR HIS (OWN) SELF
-----	-----	-----	--	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	-------------	-----	--

SHALL FOLLOW IT FOR HIS OWN GOOD; AND HE WHO

GOES ASTRAY SHALL DO SO AT HIS OWN PERIL. YOU ARE NOT

عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۚ ۝ اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَ

AND	(OF) ITS	-AT	THE	(HE) -RECALLS -TAKES AWAY	ALLĀH	(ARE) DEFINITELY -A TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	UPON THEM
	DEATH	-TIME	SOULS				

SET UP AS A GUARDIAN OVER THEM. [41]

IT IS ALLAH WHO RECALLS THE SOULS AT THE TIME OF THEIR DEATH, AND

الَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۚ فِيمِصْكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا

-UPON -AGAINST	(HE) -DECREED	-WHICH	THEN	ITS	IN	(IT / SHE)	DID	-WHICH
IT	-DECIDED	-WHO	(HE) WITHHOLDS	SLEEP		DIES	NOT	-WHO

OF THE LIVING DURING THEIR SLEEP. HE WITHHOLDS THE

SOULS OF THOSE ON WHOM HE HAS PASSED THE DECREE OF

الْمَوْتِ وَيُرْسِلُ الْآخِرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ

THAT	(IS)	IN-	ONE	A	TO	THE	(HE)	AND	THE
	IN	DEED	APPOINTED	TERM		OTHER(S)	SENDS		DEATH

DEATH, AND RESTORES THE REST TILL AN APPOINTED TERM.

SURELY, THERE ARE

لَا يَتَّبِعُونَ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾ أَمَّا تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY FIRMLY	OR	THEY	FOR A	SURELY
ALLĀH	-OTHER THAN		-TOOK -ADOPTED		-REFLECT -THINK DEEPLY	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS

SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO THINK. [42]

HAVE THEY TAKEN OTHERS BESIDES ALLAH

شُفَعَاءَ قُلْ أُولَٰؤِكَ نُونَا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

THEY -RATIONALIZE -USE INTELLECT	N O R	A N D	ANY THING	THEY -OWN -POSSESS	N O T	THEY WERE	AND IF EVEN IF	WHAT ? SAY!	(YOU)	INTER- CESSORS
--	-------------	-------------	--------------	--------------------------	-------------	--------------	-------------------------	----------------	-------	-------------------

TO INTERCEDE FOR THEM? ASK THEM: "HOW CAN THEY INTERCEDE, IF THEY HAVE NEITHER CONTROL OVER ANYTHING NOR DO THEY UNDERSTAND?" [43]

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط

THE EARTH	A N D	(OF) -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE -KINGDOM -POSSESSION -SOVEREIGNTY	(IS ONLY) FOR HIM	ALL (TOGETHER)	INTERCESSION	(IS ONLY) FOR ALLĀH	(YOU) SAY!
--------------	-------------	--	--	----------------------------	-------------------	--------------	------------------------------	---------------

SAY: "INTERCESSION IS WHOLLY IN THE HANDS OF ALLAH.

TO HIM BELONGS THE DOMINION OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ

(IT / SHE) FILLED WITH -AVERSION -DISGUST	(AS)	ALLĀH	(HE) WAS -MENTIONED -REMEMBERED	W H E N	A N D	YOU (ALL) ARE (WILL BE) RETURNED	(ONLY) TO HIM	T H E N
--	------	-------	--	------------------	-------------	---	---------------------	------------------

AND TO HIM YOU SHALL ALL BE BROUGHT BACK." [44]

WHEN ALLAH'S ONENESS IS MENTIONED,

قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ

THOSE WHO	(HE) WAS -MENTIONED -REMEMBERED	W H E N	A N D	WITH THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	THEY BELIEVE	N O T	(OF) THOSE WHO	HEARTS
--------------	--	------------------	-------------	---------------------------------------	-----------------	-------------	----------------------	--------

THE HEARTS OF THOSE WHO DENY THE HEREAFTER SHRINK

WITH AVERSION; BUT WHEN OTHER DIETIES THAN HE ARE MENTIONED,

مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٣٩﴾ قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ

(OF) THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	-ORIGI- NATOR -ONE WHO SPLITS	O	(YOU)	THEY	T H E Y	-THEN -BE- HOLD	BESIDES (OF) HIM	(ARE) FROM
		ALLĀH	SAY!	(SEEK TO) REJOICE				

THEY ARE FILLED WITH JOY. [45]

SAY "O ALLAH! CREATOR OF THE HEAVENS

وَالْأَرْضِ عِلْمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ

BETWEEN	(YOU) (WILL)	YOU	THE	A N D	(OF) -ALL -THE -KNOWER	THE	A N D
	-JUDGE -DECIDE		-SEEN -WITNESSED		-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-ONE WHO KNOWS	EARTH

AND THE EARTH, WHO HAS THE KNOWLEDGE OF THE

UNSEEN AND THE SEEN! YOU ALONE CAN JUDGE THE DISPUTES OF

عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٠﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ

(IS) FOR	IN-	AND	THEY DISPUTE / DIFFER	IN	THEY	WHAT EVER	IN	YOUR
THOSE WHO	DEED	IF	(WITH EACH OTHER)	IT	WERE			-SERVANTS -WORSHIPPERS

YOUR SERVANTS CONCERNING THOSE MATTERS IN WHICH

THEY DIFFER." [46] IF THE WRONGDOERS POSSESSED

ظُلُمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدَاوَا

SURELY	WITH	LIKE	A N D	ALL	THE	(IS)	WHAT EVER	THEY DID
THEY RANSOMED	IT	(OF) IT		(TOGETHER)	EARTH	IN		-WRONG -INJUSTICE

ALL THE TREASURES OF THE EARTH AND AS MUCH MORE BESIDES IT,

THEY WOULD GLADLY OFFER IT TO REDEEM THEMSELVES

بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَبَدَا لَهُم مِّنْ

FROM	FOR	(IT) -APPEARED -BECAME APPARENT	A N D	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	EVIL	-FROM -OF	WITH IT
	THEM								

FROM THE PAINFUL PUNISHMENT ON THE DAY OF RESURRECTION.

FOR ALLAH WILL SHOW THEM

اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٣٧﴾ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا

(OF)	EVILS	FOR	(IT)	AND	THEY	THEY	DID	W	H	ALLĀH
WHAT		THEM	-APPEARED -BECAME APPARENT		-RECKON -THINK	-BE -ARE	NOT	A	T	

WHAT THEY WOULD NEVER HAVE IMAGINED. [47]

THE EVIL RESULT OF THEIR DEEDS WILL BECOME MANIFEST TO THEM

كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٨﴾ فَإِذَا مَسَّ

(IT)	THEN	THEY	WITH	THEY	WHAT	(WITH)	(IT)	AND	THEY
TOUCHED	WHEN	MOCK	IT	WERE	EVER	THEM	SUR- ROUND ED		-EARNED -ACQUIRED

AND THEY WILL COMPLETELY BE ENCIRCLED BY THE VERY

THING THEY USED TO MOCK AT. [48]

الْإِنْسَانَ ضُرْدَعَانًا زُتِمَ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا ۖ قَالَ

(HE)	FROM	A	WE	W	H	(HE)	ANY	THE
SAID	US	FAVOR	GRANTED HIM	H	E	-CALLED -INVOKED US	HARM	-HUMAN -MAN

MAN IS SUCH THAT WHEN HE IS IN TROUBLE HE APPEALS

TO US; BUT WHEN **WE** BESTOW OUR FAVOR UPON HIM, HE SAYS:

إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ

MOST	BUT	AND	(IS)	IT	NAY	KNOW-	UPON	I	INDEED
(OF) THEM			A -FITNAH -TRIAL	(SHE)		LEDGE	(DUE TO)	WAS GIVEN	(NOT BUT)

"THIS HAS BEEN GIVEN TO ME BECAUSE OF CERTAIN

KNOWLEDGE I POSSESS." NAY! IT IS BUT A TEST, YET, MOST OF THEM

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ

(IT)	THEN	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	IN	THEY	(DO)
AVAILED	NOT	(OF) THEM	FROM	WHO	SAID IT	FACT	KNOW	NOT

DO NOT KNOW. [49]

THE SAME WAS SAID BY THOSE WHO PASSED BEFORE THEM,
BUT THEY GAINED NO BENEFIT

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَاصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ط

THEY	(OF)	EVILS	(IT)	SO	THEY	THEY	WHAT	FROM
-EARNED			REACHED		EARN	-WERE	EVER	THEM
-ACQUIRED	WHAT		THEM			(USED TO)		

FROM WHAT THEY HAD EARNED. [50]

AND THE EVIL CONSEQUENCES OF THEIR DEEDS OVERTOOK THEM.

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ه

THEY	(OF)	EVILS	WILL (SOON) (IT)	THESE	FROM	THEY	THOSE	A
-EARNED			REACHES			-WRONGED	WHO	D
-ACQUIRED	WHAT		THEM			-WERE UNJUST		

VERY SOON, THE WRONGDOERS AMONG THESE PEOPLE

WILL ALSO BE OVERTAKEN BY THE EVIL CONSEQUENCES OF THEIR MISDEEDS

وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

THE	(HE)			THEY	DID?	(ARE) DEFINITELY	THEY	N	A
-RIZQ	-EXTENDS	ALLĀH	IN-	KNOW	AND	ONES TO	NOT	AND	
-PROVISION OF	-EXPANDS		DEED		NOT	-ESCAPE			
SUSTENANCE	-ENLARGES					-MAKE HELPLESS			

AND THEY WILL NOT BE ABLE TO ESCAPE. [51]

DO THEY NOT KNOW THAT ALLAH ENLARGES THE PROVISION

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ ع

THEY	A	FOR	SURELY	THAT	(ARE)	IN-	(HE)	(HE)	FOR
BELIEVE	-PEOPLE	-NATION	-ĀYĀT		IN	DEED	-GIVES IN	WILLS	WHOM
			-SIGNS				MEASURES		

FOR WHOM HE PLEASES AND RESTRICTS IT FROM WHOM HE WILLS?

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO BELIEVE. [52]

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ

FROM	(YOU ALL)	DO	THEM	-UPON	THEY	THOSE	MY	(YOU)
	DESPAIR!	NOT!	SELVES	-AGAINST	TRANS-	WHO	-SERVANTS	SAY!
					GRESSSED		-WORSHIPPERS	

ALLAH SAYS: "O MY SERVANTS WHO HAVE TRANSGRESSED

AGAINST THEIR SOULS, DO NOT DESPAIR OF

رَحْمَةُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ

HE	INDEED	ALL	THE	(HE)	ALLĀH	IN-	(OF)	-RAHMAH
(ALONE)	(HE)	(TOGETHER)	SINS	FORGIVES		DEED	ALLĀH	-MERCY

ALLAH'S MERCY, FOR ALLAH FORGIVES ALL SINS.

IT IS HE WHO IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥٣ وَأَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ

FROM	-TO	(YOU ALL)	A	YOUR	TO	(YOU ALL)	A	(AND)	THE	(IS)	THE
	-FOR		D	-RABB		REPEATEDLY	D		ALWAYS ALL		MOST
	HIM	SUBMIT!		SUSTAINER		TURN IN			MERCIFUL		FORGIVING
						REPENTANCE!					

THE FORGIVING, THE MERCIFUL. [53]

TURN IN REPENTANCE TO YOUR RABB, AND SUBMIT TO HIM

قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ٥٤ وَاتَّبِعُوا

(YOU ALL)	A	YOU (ALL)	NOT	THE	(IT)	(OF)	BEFORE
STRICTLY	D	ARE			COMES (TO)		
FOLLOW!		(WILL BE)		-TORMENT	YOU	THAT	
		HELPED		-PUNISHMENT	(ALL)		

BEFORE THERE COMES TO YOU THE SCOURGE: FOR THEN,

THERE SHALL BE NONE TO HELP YOU. [54] FOLLOW THE

أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ

(IT)	(OF)	BEFORE	FROM	YOUR	FROM	TO	(IT)	(OF)	BEST
COMES (TO)							WAS		
YOU	THAT			-RABB		YOU	SENT		
(ALL)				SUSTAINER		(ALL)	DOWN	WHAT	

BEST WAY THAT IS REVEALED TO YOU BY YOUR RABB

BEFORE THE SCOURGE COMES TO YOU

الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٥٥ أَنْ تَقُولَ نَفْسُ

ANY	(IT / SHE)	-LEST	YOU (ALL)	(DO)	YOU	W	SUDDENLY	THE
						H		
SOUL	SAYS	-THAT	PERCEIVE	NOT	(ALL)	I		-TORMENT
		-(NOT)				L		-PUNISHMENT

ALL OF A SUDDEN WHILE YOU DO NOT EVEN PERCEIVE IT. [55]

LEST SOMEONE SHOULD SAY:

يُحْسِرْتُمْ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُمْ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُمْ لَمِنَ

SURELY	I	IN-	AND	(OF)	-SIDE	IN	I	W	UPON	-ALAS	O
FROM	WAS	DEED		ALLĀH	(-DUTY -RIGHT)		-NEGLECTED -WAS UNDUTIFUL	H A T		-REGRETS -SORROW	TO

'ALAS! I NEGLECTED MY DUTY TOWARDS ALLAH

AND I WAS ONE OF

السَّخِرِينَ ۝ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ

FROM	SURELY	(HE)	ALLĀH	IN-	IF	(IT / SHE)	OR	THOSE WHO
	I	GUIDED		DEED		SAYS		-MOCK -RIDICULE
	WAS	ME						

THOSE WHO MOCKED AT HIS REVELATIONS.' [56]

OR LEST HE SHOULD SAY: 'IF ALLAH HAD GUIDED ME, I WOULD HAVE BEEN

الْمُتَّقِينَ ۝ أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي

(IS)	IN-	IF	THE	(IT / SHE)	-WHEN	(THAT)	OR	THOSE WHO
FOR	DEED		(IT / SHE)		-AT	(IT / SHE)		-ADOPT TAQWĀ
ME			-TORMENT -PUNISHMENT	SEES	TIME	SAYS		(ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES

ONE OF THE RIGHTEOUS.' [57]

OR LEST HE SHOULD SAY UPON SEEING THE PUNISHMENT: 'I WISH I HAD

كَرَّةً فَأَكُونُ مِنَ الْحَسَنِينَ ۝ بَلَىٰ قَدْ جَاءَ تَكَ آيَتِي

MY	(IT / SHE)	IN	-YES!	THOSE WHO	FROM	THEN	A
-ĀYĀT -SIGNS	CAME	FACT	-WHY NOT	DO -IHSĀN		I (WOULD) BE / BECOME	CHANCE
	(TO)			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE			(AN- OTHER)

ANOTHER CHANCE, I WOULD CERTAINLY BE AMONG THE RIGHTEOUS." [58]

THEN ALLAH WILL SAY TO HIM: "MY REVELATIONS DID COME TO YOU;

فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝ وَيَوْمَ

(ON)	AND	THOSE WHO	FROM	YOU	AND	YOU	AND	WITH	THEN
DAY		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		WERE		SOUGHT -ARROGANCE -GREATNESS		IT	YOU BELIED

BUT YOU DENIED THEM, YOU WERE ARROGANT AND YOU WERE

AMONG THE DISBELIEVERS.' [59] ON THE DAY

الْقِيَمَةُ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ ۖ

(ARE)	THEIR	ALLĀH	-UPON	THEY	THOSE	YOU (WILL)	(OF) THE
ONE BLACKENED	FACES		-AGAINST	LIED	WHO	SEE	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF JUDGEMENT YOU SHALL SEE THE FACES OF THOSE WHO

UTTERED FALSEHOOD AGAINST ALLAH SHALL BE DARKENED.

الَّذِينَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ۖ وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ

THOSE	ALLĀH	(HE) (WILL)	AND	FOR THOSE WHO	AN	HELL	IN	IS?
WHO		-RESCUE -SAVE		-ARE PROUD -ASSUME GREATNESS	ABODE			(IT) NOT

IS THERE NOT AN ABODE IN HELL FOR SUCH ARROGANT? [60]

ON THE CONTRARY, ALLAH WILL DELIVER

اَتَقْوَاهُمْ فَاَرْتَمَوْهُمْ فِي سَعِيرٍ ۖ وَلَا يَسْأَلُهُمْ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۖ اللَّهُ

ALLĀH	THEY	THEY	NOR	AND	THE	(IT) (WILL)	NOT	'BECAUSE' OF THEIR COMPLETE SUCCESS	THEY ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)
	(WILL) GRIEVE				EVIL	TOUCH THEM			

THE RIGHTEOUS TO THEIR PLACE OF SALVATION.

NO HARM SHALL TOUCH THEM, NOR SHALL THEY EVER GRIEVE. [61] ALLAH IS

خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۖ لَهُ مَقَالِيدُ

KEYS	(IS ONLY)	(IS) A -WAKĪL -TRUSTEE	(OF)	ALL	UPON	HE	AND	(OF)	(OF)	(IS) -CREATOR
	FOR HIM	-DISPOSER OF AFFAIRS	THING(S)					THING(S)	ALL	-ONE WHO CREATES

THE CREATOR OF ALL THINGS AND OF ALL THINGS HE IS THE

GUARDIAN. [62] TO HIM BELONG THE KEYS OF

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ

THOSE	(OF)	WITH	THEY -DENIED	THOSE	AND	THE	(OF) -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE
	ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS	-DIS- BELIEVED	WHO		EARTH		

THE HEAVENS AND THE EARTH.

THOSE WHO DENY THE REVELATIONS OF ALLAH, IT IS THEY

هُمُ الْخٰسِرُونَ ۖ قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا

O	I	YOU (ALL) -COMMAND	(OF)	THEN	DO	(YOU)	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)
(YOU!)	WORSHIP	ME	ALLĀH	OTHER THAN	?	SAY!	ARE LOSERS		THEY

WHO WILL BE THE LOSERS. [63] O PROPHET SAY TO THE
MUSHRIKIN: "O IGNORANT! DO YOU BID ME TO WORSHIP
SOMEONE OTHER THAN ALLAH?" [64]

الْجٰهِلُونَ ۖ وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ

BEFORE	(ARE)	THOSE	TO	AND	TO	(IT) WAS	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO
(OF) YOU	FROM	WHO		AND	YOU	-REVEALED -INDICATED			ARE IGNORANT (INTOLERANT)

TELL THEM PLAINLY BECAUSE IT HAS ALREADY BEEN REVEALED
TO YOU AS IT WAS REVEALED TO THOSE BEFORE YOU

لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝

THOSE WHO	FROM	SURELY YOU (WILL)	AND	YOUR	SURELY (IT) (WILL BE)	YOU! -DID SHIRK	SURELY
ARE LOSERS		DEFINITELY BECOME	AND	DEED(S)	DEFINITELY -IN VAIN -WASTED	-ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	IF

THAT IF YOU COMMIT SHIRK, ALL YOUR DEEDS WILL
BECOME FRUITLESS AND YOU WILL SURELY BE AMONG THE LOSERS." [65]

بَلِ اللّٰهُ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ۝ وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ

ALLĀH	THEY -VALUED	NOT	AND	THOSE WHO	FROM	(YOU)	AND	THEN	ALLĀH	-NAY
	-ESTIMATED JUSTLY			-ARE GRATEFUL -ARE THANKFUL		BE!		(YOU) WORSHIP!		-RATHER

THEREFORE, WORSHIP ALLAH AND BE AMONG HIS THANKFUL SERVANTS. [66]
THEY HAVE NOT RECOGNIZED THE WORTH OF ALLAH

حَقَّ قَدْرُهُ ۖ وَالْاَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ

AND	(OF) THE	(ON)	HIS	(IS IN)	(AS)	THE	AND	(OF)	(AS MUSH AS IT IS)
	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	-GRIP -GRASP	ALL (TOGETHER)	EARTH			-VALUE -DUE ESTIMATE	-HAQQ -RIGHT

AS HIS WORTH SHOULD BE RECOGNIZED. ON THE DAY OF
RESURRECTION THE WHOLE EARTH SHALL BE IN HIS GRASP AND

السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّتٌ بِيَمِينِهِ ۖ سُبْحَنَهُ ۖ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH HIM)	-FROM -ABOVE WHAT EVER	(HE) WAS (IS) EXALTED	AND	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	WITH / IN HIS RIGHT (HAND)	(ARE) ONES ROLLED UP	-HEIGHTS THE -HEAVENS -SKIES
--	---------------------------------	--------------------------------	-----	--	-------------------------------------	----------------------------	---------------------------------------

ALL THE HEAVENS SHALL BE ROLLED UP IN HIS RIGHT HAND.
GLORY BE TO HIM! EXALTED BE HE ABOVE
WHAT THEY ASSOCIATE WITH HIM. [67]

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي

(IS) IN	WHO EVER	AND	THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS) IN	WHO EVER	(HE) -SWOONED -FAINTED	-SŪR THE -TRUMPET -HORN	IN	(IT) WAS (WILL BE) BLOWN	AND
------------	-------------	-----	---------------------------------------	------------	-------------	------------------------------	-------------------------------	----	-----------------------------------	-----

THE TRUMPET SHALL BE BLOWN,

AND ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ

THEY BE- HOLD!	THEN	A -NEXT -OTHER	IN IT	(IT) WAS (WILL BE) BLOWN	THEN	ALLĀH (HE) WILLED	WHOM EX- CEPT	THE EARTH
----------------------	------	----------------------	----------	-----------------------------------	------	-------------------------	---------------------	--------------

THE EARTH SHALL SWOON EXCEPT THOSE WHOM ALLAH WILL
PLEASE TO EXEMPT. THEN THE TRUMPET WILL BE
BLOWN FOR THE SECOND TIME AND BEHOLD! THEY SHALL ALL

قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ

(IT) WAS (WILL BE) -PUT -PLACED	AND	(OF) ITS (HER) -RABB -SUSTAINER	WITH -NŪR -LIGHT	THE EARTH	(IT / SHE) -BECAME BRIGHT -(WILL SHINE)	AND	(AS) THEY -LOOK ON -WATCH	(ARE) ONES STANDING
---	-----	--	------------------------	--------------	--	-----	------------------------------------	---------------------------

STAND UP, LOOKING AROUND. [68]

THE EARTH WILL BE SHINING WITH THE LIGHT OF HER RABB,

الْكِتَابُ وَجَاءُءِ النَّبِيِّنَ وَالشُّهَدَاءُ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ

BETWEEN THEM	(IT) WAS (WILL BE) -DECIDED -DECREED	AND	THE WITNESSES	AND	WITH THE PROPHETS	(HE) CAME WAS BROUGHT	AND	THE BOOK
-----------------	--	-----	------------------	-----	-------------------------	--------------------------------	-----	-------------

THE BOOK OF RECORD WILL BE LAID OPEN,
THE PROPHETS AND OTHER WITNESSES WILL BE BROUGHT IN,
AND JUSTICE SHALL BE DONE BETWEEN PEOPLE

بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾ وَوَفَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ

(IT / SHE) -DID -WORKED	WHAT EVER	(OF) SOUL	EACH	(IT / SHE) WAS (WILL BE) GIVEN FULLY	AND	THEY ARE (WILL BE) WRONGED	NOT	THEY	AND	WITH THE -HAQQ -TRUTH
-------------------------------	--------------	--------------	------	---	-----	-------------------------------------	-----	------	-----	--------------------------------

WITH ALL FAIRNESS: NONE SHALL BE WRONGED. [69]

EVERY SOUL WILL BE PAID IN FULL ACCORDING TO ITS DEEDS,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾ وَسَيُقَ الْذِينَ كَفَرُوا إِلَى

TO	THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(HE) WAS (WILL BE) DRIVEN	AND	THEY DO	WITH WHAT EVER	(IS) MOST KNOWING	HE	AND
----	---	--------------	------------------------------------	-----	------------	----------------------	-------------------------	----	-----

FOR HE KNOWS FULLY WELL AS TO WHAT THEY DID. [70]

AFTER THE JUDGEMENT, THE UNBELIEVERS WILL BE DRIVEN TO

جَهَنَّمَ زُفْرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ

(HE) SAID	AND	ITS DOORS	(IT / SHE) WAS OPENED	THEY CAME (TO) IT	WHEN	UNTIL	(AS) -GROUPS -HORDES -COMPANIES	HELL
--------------	-----	--------------	-----------------------------	----------------------------	------	-------	--	------

HELL IN GROUPS. WHEN THEY REACH THERE,

ITS GATES WILL BE OPENED AND ITS KEEPER WILL SAY:

لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ

UPON YOU (ALL)	(AS) THEY RECITE	FROM YOU (ALL)	MESSEN- GERS	(HE) COMES (TO) YOU (ALL)	DID? NOT	ITS KEEPERS	FOR THEM
----------------------	------------------------	----------------------	-----------------	------------------------------------	-------------	----------------	-------------

"DID THERE NOT COME TO YOU RASOOLS FROM AMONG YOURSELVES,

WHO RECITED TO YOU

آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا ۚ قَالُوا

THEY SAID	THIS	(OF) YOUR DAY	MEET- ING	(AS) THEY WARN YOU (ALL)	AND	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	-ĀYĀT -VERSES
--------------	------	---------------------	--------------	-----------------------------------	-----	-------------------------------------	------------------

THE REVELATIONS OF YOUR RABB

AND FOREWARNED YOU ABOUT THE MEETING OF THIS DAY?"

بَلَىٰ وَلَٰكِنَّ حَقَّ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٤١﴾

THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	UPON	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	WORD	(IT / SHE) -BECAME -JUSTIFIED -PROVED TRUE	BUT	-YES! -WHY NOT!
--	------	--	------	--	-----	-----------------------

"YES, "THEY WILL ANSWER, BUT AT THAT TIME THE SENTENCE OF PUNISHMENT WOULD HAVE BEEN ALREADY ANNOUNCED AGAINST THE UNBELIEVERS." [71]

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ

SO HOW BAD! (IT IS)	IN IT	(AS) ONES WHO DWELL ETERNALLY	(OF) HELL	DOORS	(YOU ALL) ENTER!	(IT) WAS (WILL BE) SAID
---------------------------	----------	--	--------------	-------	---------------------	----------------------------------

THEY WILL BE TOLD: "ENTER THE GATES OF HELL TO LIVE THEREIN FOREVER." EVIL SHALL BE

مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٢﴾ وَسَيُقَ الْذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ

TO -RABB -SUSTAINER	THEIR -ADOPED TAQWA -CONSCIOUS- NESS OF	THOSE WHO	(HE) WAS (WILL BE) DRIVEN (CONVEYED)	AND	(OF) THOSE WHO -ACT PROUDLY -ASSUME GREATNESS	AN ABODE
---------------------------	---	--------------	--	-----	--	-------------

THE ABODE OF THE ARROGANT." [72]

AS FOR THOSE WHO FEAR THEIR RABB, THEY SHALL BE LED TOWARDS

الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ

(HE) SAID	AND	ITS DOORS	(IT / SHE) WAS OPENED	WHILE IT	THEY CAME (TO)	WHEN	TILL	(AS) -GROUPS -COM- PANIES	THE -JANNAH -PARADISE
--------------	-----	--------------	-----------------------------	-------------	----------------------	------	------	------------------------------------	-----------------------------

PARADISE IN GROUPS. WHEN THEY REACH THERE,

ITS GATES WILL BE OPENED, AND ITS KEEPERS WILL SAY:

لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٤٣﴾

(AS) ONES WHO ABIDE ETERNALLY	YOU (ALL) ENTER! IT	'SO' YOU (ALL) FARED WELL	UPON YOU (ALL)	-SALĀM -PEACE	ITS KEEPERS	FOR THEM
--	---------------------------	---------------------------------	-------------------	------------------	----------------	-------------

"PEACE BE UPON YOU! YOU HAVE DONE WELL,

NOW ENTER TO LIVE THEREIN FOREVER." [73]

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا

(HE) MADE US TO INHERIT	AND	HIS PROMISE	(HE) PROVED TRUE (TO) US	WHO	(ARE) FOR	THE -ALL	THEY	AND
					ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	SAID	

THEY WILL SAY: "PRAISE BE TO ALLAH

WHO HAS TRULY FULFILLED HIS PROMISE AND HAS GIVEN US

الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ، فَنِعْمَ أَجْرُ

A -WAGE	SO	WE	WHERE	THE	(AS) -FROM	WE	THE
-REWARD	HOW GOOD! (IT IS)	-WILL -WISH	(EVER)	-JANNAH -PARADISE	-(IN)	DWELL	EARTH

THIS LAND TO INHERIT, NOW WE CAN LIVE IN
PARADISE WHEREVER WE LIKE."
HOW EXCELLENT WILL BE THE REWARD FOR

الْعَالَمِينَ ﴿٧٣﴾ وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ

AROUND	FROM	(AS) ONES ENCIRCLING	THE	YOU (WILL) SEE	AND	(OF) THOSE WHO -WORK -ARE WORKERS
		ANGELS				

THE RIGHTEOUS? [74]

YOU WILL SEE THE ANGELS SURROUNDING

الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ، وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ

WITH THE	BETWEEN	(IT) WAS (WILL BE) -DECREED -DECIDED	AND	(OF) THEIR	WITH	(AS) THEY	(OF) THE
-HAQQ -TRUTH	THEM			-RABB -SUSTAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)	-GLORIFY -DO TASBIH	-'ARSH -THRONE

THE DIVINE THRONE, GLORIFYING THEIR RABB WITH
HIS PRAISES. THE JUDGEMENT BETWEEN THE PEOPLE
WILL BE MADE WITH PERFECT JUSTICE

وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٤﴾

(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE	-RABB -SUS- TAINER	(ARE) FOR	-THE -ALL	(IT) WAS (WILL BE) SAID	AND
		ALLĀH		-PRAISE(S) -THANK(S)		

AND IT WILL BE PROCLAIMED:

"PRAISE BE TO ALLAH THE RABB OF THE WORLDS!" [75]

أَبَاتُهَا ٥٥ (٢٠) سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ (٦٠) رُكُوعَاتُهَا ٩

-RUKŪ'] 9 MAKKAN (60) SŪRAH GHĀFIR / AL MŪ'MIN -MŪ'MIN THE -SŪRAH -CHAPTER] 40 ĀYĀT] 85 VERSES

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE ALWAYS ALL MERCIFUL THE MOST MERCIFUL (OF) ALLĀH WITH / IN NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

حَمْدٌ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٢

THE THE ALLĀH FROM (OF) THE A HĀ
ALWAYS ALL KNOWER ALWAYS ALL MIGHTY BOOK -REVELATION -SENDING DOWN MĪM

HĀ MEEM.[1] THE REVELATION OF THIS BOOK

IS FROM ALLAH, THE ALMIGHTY THE ALL-KNOWLEDGEABLE, [2]

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي

POSSessor (IN / OF) THE SEVERE (OF) THE -ONE WHO AND (OF) THE -ONE WHO
RETRIBUTION REPENT-ANCE ACCEPTS -ACCEPTOR SINS FORGIVES -FORGIVER

THE FORGIVER OF SINS, THE ACCEPTOR OF REPENTANCE,

THE STERN IN PUNISHMENT AND THE LORD OF

الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ٣ مَا يُجَادِلُ

(HE) NOT THE (IS ONLY) HE EXCEPT ANY -ILĀH NOT (OF) THE
DISPUTES -RETURN -DESTINATION HIM TO -DEITY -GOD -BOUNTY -STRENGTH

BOUNTY; THERE IS NO GOD EXCEPT HE,

TO WHOM ALL SHALL RETURN. [3] NONE DISPUTE

فَآيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ

THEIR GOING (IT) -DECEIVE! SO THEY -DENIED THOSE EXCEPT (OF) -ĀYĀT IN
-ABOUT -DELUDE! SHOULD -DISBELIEVED WHO ALLĀH -SIGNS -VERSES
TO AND FRO YOU NOT! -HID THE TRUTH

THE REVELATIONS OF ALLAH BUT THOSE WHO DISBELIEVE;

SO LET NOT THEIR AFFLUENT ACTIVITIES IN THE LAND DECEIVE YOU. [4]

فِي الْبِلَادِ ۝ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ

FROM	THE -CLANS	AND (OF) -NÜH	A -PEOPLE	BEFORE	(IT / SHE)	THE	IN
	-GROUPS -COALITION (FORCES)	-NOAH	-NATION	(OF) THEM	BELIED	-CITIES -LANDS	

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NUH DENIED

THE MESSAGE AND SO DID OTHER GROUPS

بَعْدِهِمْ ۝ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَ

AND	THEY SEIZE	SO (THAT)	THEIR	WITH	(OF)	EVERY	(IT / SHE)	AND	AFTER
HIM			-RASUL -MESSENGER		NATION		FIRMLY INTENDED	(OF) THEM	

AFTER THEM. EVERY NATION PLOTTED AGAINST ITS PROPHET,

SEIZED HIM AND

جَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۝ فَكَيْفَ

SO	I	SO	THE	WITH	THEY	SO (THAT)	WITH THE	THEY
HOW	THEM	SEIZED	-HAQQ -TRUTH	IT	-INVALIDATE -REFUTE	-BĀTIL -FALSEHOOD	DISPUTED	

SOUGHT TO REFUTE THE TRUTH THROUGH FALSEHOOD;

BUT I SEIZED THEM, AND HOW

كَانَ عِقَابٌ ۝ وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى

UPON	YOUR	(OF)	WORD	(IT / SHE)	-THUS	AND	MY	(IT)
	-RABB -SUSTAINER		PROVED TRUE	-LIKELIKE		-RETRIBUTION -PUNISHMENT	WAS	

TERRIBLE WAS MY RETRIBUTION! [5]

THUS SHALL THE WORD OF YOUR RABB BE PROVED TRUE AGAINST

الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ

THEY	THOSE	(OF) THE	(ARE)	IN- DEED	THEY -DENIED	THOSE
CARRY	WHO	(HELL) FIRE	COMPANIONS	THEY	-DIS- BELIEVED	WHO

THE DISBELIEVERS; THEY ARE THE INMATES OF HELLFIRE. [6]

THOSE ANGELS WHO BEAR

الْعَرْشِ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ

THEY	AND	(OF) THEIR	WITH	THEY GLORIFY	(ARE) AROUND	WHO	AND	THE
BELIEVE		-RABB -SUSTAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	IT	EVER		-'ARSH -THRONE

THE THRONE OF ALLAH AND THOSE WHO STAND AROUND

IT GLORIFY THEIR RABB WITH HIS PRAISES, BELIEVE

بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	YOU	OUR (O)	THEY	FOR	THEY	AND	WITH
THING(S)	-EVERY	-EMBRACED -ENCOMPASSED	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED	THOSE WHO	SEEK FORGIVENESS		IT

IN HIM AND IMPLORE FORGIVENESS FOR THE BELIEVERS,

SAYING: "OUR RABB! YOU EMBRACE ALL THINGS

رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ

YOUR	THEY	AND	THEY	FOR	SO	(IN)	AND	(IN)
-PATH -WAY	STRICTLY FOLLOWED		-REPENTED -DID TAWBAH	THOSE WHO	(YOU) FORGIVE!	KNOWLEDGE		-RAHMAH -MERCY

WITH YOUR MERCY AND KNOWLEDGE,

FORGIVE THOSE WHO REPENT AND FOLLOW YOUR WAY,

وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ

(OF)	(INTO)	(YOU)	AND	(O)	(OF)	(FROM)	(YOU)	AND
-ADN -EDEN -ETERNITY	-JANNAT -GARDENS	-ADMIT! -MAKE TO ENTER!		OUR -RABB -SUSTAINER	THE BLAZING HELL FIRE	-TORMENT -PUNISHMENT	SAVE! THEM	

AND SAVE THEM FROM THE PUNISHMENT OF THE BLAZING FIRE. [7]

O OUR RABB, ADMIT THEM TO THE GARDENS OF EDEN

الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَ

AND	THEIR	AND	THEIR	FROM	(HE) WAS	WHO	AND	YOU	WHICH
	SPOUSES		-FATHERS -FOREFATHERS		RIGHT-EOUS	EVER		PROMISED THEM	

WHICH YOU HAVE PROMISED THEM TOGETHER WITH ALL THE

RIGHTEOUS AMONG THEIR FATHERS, THEIR SPOUSES AND

ذَرِيَّتَهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ط

(FROM)	THE	(YOU)	AND	(AND)	THE	(ARE)	THE	YOU	INDEED	THEIR
EVILS		SAVE!		ALWAYS		ALWAYS		(ALONE)	YOU	CHILDREN
(SINS)		THEM		ALL WISE		ALL MIGHTY				

THEIR DESCENDANTS. YOU ARE THE ALL-MIGHTY, ALL-WISE. [8]

DELIVER THEM FROM ALL EVIL.

وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۖ وَذَلِكَ هُوَ

IT	THAT	AND	YOU	THEN	THAT	(FROM)	THE	YOU	WHO	AND
(ONLY)			BESTOWED	IN				SAVE	EVER	
			(ON) HIM	FACT	DAY		EVILS			
			MERCY				(SINS)			

HE WHOM YOU WILL DELIVER FROM THE PUNISHMENT OF THEIR SINS ON THAT DAY WILL SURELY EARN YOUR MERCY AND THAT WILL SURELY BE

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لَمَقْتُ لِلَّهِ

(OF)	SURELY	THEY	THEY	THOSE	INDEED	THE	(IS)	THE
ALLAH	-HATRED	(WILL BE)	-DISBELIEVED	WHO		GREAT		SUCCESS
	-AVERSION	CALLED	-HID THE TRUTH					

THE HIGHEST ACHIEVEMENT. [9]
ON THE DAY OF JUDGEMENT IT WILL BE SAID TO THE DISBELIEVERS: "ALLAH'S HATRED TOWARDS YOU

أَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ

-IMĀN	TO	YOU (ALL)	AND	YOUR	(UPON)	YOUR	THAN	(IS / WAS)
-BELIEF		ARE		(OWN)		AVERSION		GREATER
-FAITH		CALLED		SELVES				

WAS FAR GREATER - DURING YOUR WORLDLY LIFE WHEN YOU WERE CALLED TO FAITH AND YOU USED TO REFUSE- THAN YOUR HATRED OF YOURSELVES." [10]

فَتَكْفُرُونَ ۝ قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَ أَحْيَيْتَنَا

YOU	MADE	AND	TWICE	YOU	(O)	THEY	YOU (ALL)	THEN
US	TO LIVE			GAVE DEATH	OUR		-DENIED	
				(TO) US	-RABB	SAID	-DISBELIEVED	
					-SUSTAINER			

THEY WILL SAY: "OUR RABB! TWICE HAVE YOU MADE US DIE

AND TWICE HAVE YOU GIVEN US LIFE.

اِثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ

-FROM	-EXIT	TO	THEN	(WITH)	WE	'SO	TWICE
-ANY	-GO OUT		IS? (THERE)	OUR SINS	-ACKNOWLEDGED	-RECOGNIZED	

WE NOW CONFESS OUR SINS.

IS THERE ANY WAY OUT?" [11]

سَبِيلٍ ۚ ذِكْرُكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَلَٰكِنْ

IF	AND	YOU (ALL)	(AS)	ALLĀH	(HE) WAS	WHEN	(IS) BECAUSE	THAT	WAY
		-DENIED			-CALLED		INDEED (HE)	(O YOU ALL)	
		-DISBELIEVED	ALONE		-INVOKED				

THEY SHALL BE ANSWERED: "YOU ARE FACING THIS FATE BECAUSE WHEN YOU WERE ASKED TO BELIEVE IN ALLAH, THE ONE AND ONLY, YOU DISBELIEVED; BUT WHEN

يُشْرِكُ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۚ هُوَ

HE	THE	THE	(IS) FOR	THE SO	YOU (ALL)	WITH	(IT) IS
	ALWAYS ALL GREAT	MOST HIGH	ALLĀH	-HUKM -JUDGEMENT	BELIEVE(D)	HIM	ASSOCIATED PARTNERS

YOU WERE ASKED TO COMMIT SHIRK (ASSOCIATE OTHER PARTNERS WITH HIM), YOU BELIEVED. TODAY JUDGEMENT RESTS WITH ALLAH, THE SUPREME, THE GREAT." [12]

الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا

-RIZQ -PROVISION OF SUS-TENANCE	THE -HEIGHT -HEAVEN -SKY	FROM	(HE) FOR GRADUALLY	AND	HIS	(HE) SHOWS	(ALONE IS)
			YOU (ALL) SENDS DOWN		-ĀYĀT -SIGNS	YOU (ALL)	WHO

IT IS HE WHO SHOWS YOU HIS SIGNS

AND SENDS DOWN SUSTENANCE FROM THE HEAVENS FOR YOU.

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ۚ فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

(AS) ONES	ALLĀH	(YOU ALL)	'SO	(HE) TURNS IN	WHO	EXCEPT	(HE) -REMEMBERS -TAKES HEED / LESSON	NOT	AND
-SINCERE -EXCLUSIVE		-CALL! -INVOKES!		REPENTANCE REPEATEDLY					

YET, NONE LEARNS A LESSON, FROM THE OBSERVATION OF THESE SIGNS, EXCEPT THOSE WHO TURN TO HIM. [13]
SO INVOKE ALLAH WITH SINCERE

لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٣﴾ رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ

(OF)	THE	ONE WHO IS	THOSE WHO -DISBELIEVE	(HE) -HATED	AND IF	THE -DĪN	FOR
-RANKS -DEGREES		SUPREME EXALTER	-DENY -HIDE THE TRUTH	-DIS-LIKED	EVEN IF	-DIVINE WAY OF LIFE	HIM

DEVOTION TO HIM (WORSHIP NONE BUT HIM) HOWEVER MUCH

THE UNBELIEVERS MAY DISLIKE IT. [14] POSSESSOR OF THE HIGHEST RANK,

ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ

FROM	(HE)	WHOM	-UPON	HIS	-BY	THE -RŪH	(HE)	(OF)	THE	POSSES-
	WILLS	EVER	-TO	COMMAND	-FROM	-SPIRIT -INSPIRATION	-CASTS -PUTS	'-ARSH -THRONE		SOR

THE MASTER OF THE THRONE,

SENDS DOWN THE SPIRIT BY HIS COMMAND ON THOSE OF

عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٤﴾ يَوْمَهُمْ يَبِئْرُونَ هَ

(ARE) ONES WHO	THEY	DAY	(OF) THE MUTUAL	DAY	SO (THAT)	HIS
-APPEAR -COME INTO VIEW			-MEETING -ENCOUNTER		(HE) WARNS	-SERVANTS -WORSHIPPERS

HIS SERVANTS WHOM HE CHOOSES, THAT HE (THE PROPHET WHO RECEIVED THE REVELATIONS) MAY WARN MANKIND OF THE DAY WHEN THEY SHALL MEET HIM. [15] THE DAY WHEN THEY ALL SHALL COME FORTH FROM THEIR GRAVES

لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

TODAY	THE	(IS) FOR	ANY	OF	ALLĀH	UPON	(IT) IS	NOT
	-KINGDOM -POSSESSION	WHOM	THING	THEM			(WILL BE) HIDDEN	

WITH NOTHING HIDDEN FROM ALLAH.

IT WILL BE ASKED: "WHOSE IS THE KINGDOM TODAY?"

لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٥﴾ الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا

WITH	(OF)	EVERY	(IT / SHE) IS (WILL BE)	TODAY	SUPREME	THE	THE	(IS) FOR
WHAT EVER	SOUL		-RECOMPENSED -REWARDED		-SUBDUER -OVER POWER	ONE		ALLĀH

NO ONE SHALL DARE TO SPEAK, AND ALLAH HIMSELF WILL SAY:

"IT IS ALLAH'S, THE ONE, THE IRRESISTIBLE. [16]

TODAY EVERY SOUL SHALL BE REWARDED FOR WHATEVER

كَسَبَتْ لَأُظْلَمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٦

(OF / IN)	THE	(IS)	ALLĀH	INDEED	(IS)	ANY -INJUSTICE -WRONG DOING	NOT	(IT / SHE)
-RECKONING -ACCOUNT TAKING		MOST SWIFT			TODAY			EARNED

IT HAS EARNED, TODAY THERE SHALL BE NO INJUSTICE;

SURELY, ALLAH IS SWIFT IN SETTLING ACCOUNTS." [17]

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ

(OF)	THE	(ARE)	THE	W H E N	(OF)	ONE THAT IS -IMMINENT -DRAWING NEAR	(ABOUT)	(YOU) WARN!	A N D
-THROATS -LARYNX		NEAR	HEARTS				DAY	THEM	

O PROPHET, WARN THEM OF THE DAY THAT IS DRAWING

NEAR, WHEN THE HEARTS WILL LEAP UP TO THE THROATS

كُظْمِينَ هَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ

ANY -INTERCESSOR -ONE WHO INTERCEDES	N O R	A N D	INTIMATE FRIENDS	-FROM -ANY	(ARE) THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	FOR	NOT	(AS) ONES WHO ARE -CHOKING WITH ANGUISH / GRIEF
---	-------------	-------------	---------------------	---------------	--	-----	-----	--

WITH GRIEF; WHEN THE WRONGDOERS WILL HAVE NEITHER

FRIEND NOR INTERCESSOR

يُطَاءُ ١٨ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ١٩

THE	(IT / SHE)	WHAT EVER	A N D	(OF)	THE	-TREACHERY -BETRAYING	(HE)	(HE) IS (WILL BE) -OBEYED -FOLLOWED
-CHESTS -BREASTS	-HIDES -CONCEALS			EYES			KNOWS	

WHO COULD BE GIVEN HEED TO. [18]

ALLAH KNOWS THE FURTIVE LOOKS AND THE SECRET THOUGHTS, [19]

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

BESIDES (OF) HIM	FROM	THEY -INVOKED -CALL UPON	THOSE WHO	A N D	WITH THE	(HE)	ALLĀH	A N D
					-HAQQ -TRUTH	-DECIDES -JUDGES		

AND ALLAH WILL JUDGE WITH ALL FAIRNESS.

AS FOR THOSE WHOM THE UNBELIEVERS INVOKE BESIDES HIM,

لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

(AND)	THE	(IS)	THE	HE	ALLĀH	IN-	WITH	THEY	(DO)
ALWAYS ALL SEER		ALWAYS ALL HEARER	(ALONE)			DEED	ANY THING	-DECIDE -JUDGE	NOT

WILL NOT BE *IN A POSITION* TO JUDGE AT ALL.

SURELY, IT IS **ALLAH ALONE** WHO HEARS ALL AND **SEES** ALL. [20]

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

END	(IT)	HOW	SO (THAT)	THE	IN	THEY	DID?
RESULT	WAS		THEY SEE	EARTH		TRAVEL	AND NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND

AND SEEN WHAT WAS THE END

الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ

A N D	(IN)	THAN	(ARE) MORE	(ONLY)	THEY	BEFORE	FROM	THEY	(OF)
	-MIGHT -STRENGTH	THEM	-INTENSE -SEVERE	THEY	WERE	(OF) THEM		WERE	THOSE WHO

OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM?

THEY WERE FAR GREATER IN POWER THAN THESE AND

أَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ

(IT)	N O T	A N D	BECAUSE OF	ALLĀH	THEN (HE)	THE	IN	(IN)
WAS			THEIR SINS		SEIZED THEM	EARTH		TRACES

LEFT GREAT TRACES IN THE LAND:

BUT **ALLAH** SEIZED THEM FOR THEIR SINS AND THERE WAS NONE

لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ

(IT) CAME (TO)	(IT / SHE)	(IS) BECAUSE INDEED	THAT	ONE WHO -SAVES -PROTECTS	-FROM	ALLĀH	FROM	FOR
THEM	WAS	THEY			-ANY			THEM

TO PROTECT THEM FROM **ALLAH**. [21]

THAT WAS BECAUSE THERE CAME TO THEM

رُسُلَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ط إِنَّهُ قَوِيٌّ

(IS)	INDEED	ALLĀH	(HE)	THEY THEN	WITH THE	THEIR
ALL STRONG	HE		SEIZED THEM	-DISBELIEVED -DENIED	PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	MESSENGERS

THEIR RASOOLS WITH CLEAR REVELATIONS BUT THEY DENIED:

SO ALLAH SEIZED THEM. MIGHTY IS HE INDEED

شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٢ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَ

A N D	WITH	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	A N D	(OF / IN)	THE	(AND)
	OUR -ĀYĀT -SIGNS	-MOSES	SENT			-RETRIBUTION -PUNISHMENT		SEVERE

AND STERN IN HIS RETRIBUTION. [22]

INDEED, WE SENT MUSA WITH OUR SIGNS AND

سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ٢٣ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا

THEN	-QĀRŪN	A N D	HĀMĀN	A N D	-FIR'AWN	TO	ONE -OPEN -CLEAR -MANIFEST	AUTHORITY
THEY SAID	-KORAH				-PHARAOH			

A CLEAR AUTHORITY, [23]
TO FIR'AUN (PHARAOH) HAMAN AND QARUN (KORAH);
BUT THEY CALLED HIM

سِحْرَ كَذَابٍ ٢٤ فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا

THEY	NEAR	FROM	WITH THE	(HE) CAME	THEN	A	A -MAGICIAN
SAID	(OF) US		-HAQQ -TRUTH	BROUGHT THEM	WHEN	A BIG LIAR	-SORCERER

'A SORCERER, A LIAR.' [24]

THEN, WHEN HE BROUGHT THEM THE TRUTH FROM US, THEY SAID:

اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ط

THEIR	YOU (ALL)	A N D	WITH	THEY	(OF)	SONS	A (YOU ALL)
	ALLOWED TO LIVE		HIM	BE- LIEVED	THOSE WHO		KILL!

"KILL THE SONS OF THOSE WHO SHARE HIS FAITH

AND SPARE ONLY THEIR FEMALES."

وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۖ وَقَالَ فِرْعَوْنُ

-FIR'AWN	(HE)	A	(IS)	EXCEPT	(OF) THOSE WHO	PLOT	NOT	AND
-PHAROAH	SAID	AND	STRAYING	IN	-DENY			
					-DISBELIEVE			
					-HIDE THE TRUTH			

BUT FUTILE WERE THE SCHEMES OF THE UNBELIEVERS. [25]

FINALLY FIR'AUN SAID:

ذُرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ

THAT	I	INDEED	HIS	(HE) SHOULD!	AND	-MUSĀ	(CONSEQUENTLY)	(YOU ALL) LEAVE!
	FEAR	I	-RABB	CALL		-MOSES	I (WILL) KILL	ME
			-SUSTAINER					

"LET ME KILL MUSA; AND LET HIM INVOKE HIS RABB!

I FEAR THAT

يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفُسَادَ ۖ

-FASĀD	THE	THE	IN	(HE) -MAKES TO APPEAR	THAT	OR	YOUR -DĪN	(HE) (WILL)
-MISCHIEF				-PREVAILS			-RELIGION	TOTALLY
-CORRUPTION	EARTH			-OVERCOMES			-WAY OF LIFE	CHANGE(S)

HE MAY CHANGE YOUR RELIGION OR THAT HE MAY

CAUSE MISCHIEF TO APPEAR IN THE LAND." [26]

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ

(OF) ONE	-ALL	FROM	YOUR	AND	-IN	I	IN-	-MUSĀ	(HE)	AND
-PROUD			-RABB		-WITH	MY -RABB	SEEK			
-ARROGANT	-EVERY		-SUSTAINER		-SUSTAINER	REFUGE	I	-MOSES	SAID	

MUSA SAID: "I HAVE INDEED TAKEN REFUGE IN MY RABB

AND YOUR RABB FROM EVERY ARROGANT ONE

لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۚ وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ

-A BELIEVER	A	(HE)	AND	(OF) THE	-IN	(HE)	(DOES)
-ONE WHO BELIEVES	MAN	SAID		-RECKONING	-WITH	BELIEVES	NOT
				-ACCOUNTABILITY	DAY		

WHO DOES NOT BELIEVE IN THE DAY OF RECKONING." [27]

AT THIS, A BELIEVER

مِّنْ أَلْفِرْعَوْنَ يُكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ

THAT	A	YOU (ALL)	DO	HIS	-IMĀM	(AS)	(OF)	-FIR'AWN	-FAMILY	-FROM
	MAN	KILL	?		-BELIEF	(HE)		-PHAROAH	-PEOPLE	-OF

FROM AMONG THE RELATIVES OF FIR'AUN, WHO HAD

KEPT HIS FAITH HIDDEN, SAID: 'WILL YOU KILL A MAN MERELY BECAUSE

يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ط

YOUR	FROM	WITH	(HE)	IN	WHILE	(IS)	MY	(HE)
-RABB		THE	CAME	FACT			-RABB	
-SUSTAINER		PROOFS	BROUGHT TO			ALLĀH	-SUSTAINER	SAYS
		-CLEAR	YOU(ALL)					
		-EXPLICIT						

HE SAYS: 'MY RABB IS ALLAH',

ESPECIALLY WHEN HE HAS BROUGHT YOU CLEAR SIGNS FROM YOUR RABB?

وَأَنْ يَّكَ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَّكَ صَادِقًا

ONE WHO	(HE)	IF	AND	HIS	THEN	-A	(HE)	IF	AND
IS	BE				(IS)	LIAR			
TRUTHFUL				LIE	UPON	-ONE WHO	BE		
				HIM		LIES			

IF HE IS LYING, MAY HIS LIE BE ON HIS HEAD;

BUT IF HE IS SPEAKING THE TRUTH,

يُصِيبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ

WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED	(HE)	(OF)	SOME	(IT)(WILL)
EVER					-PROMISES			REACH(ES)
	GUIDES	NOT			-THREATENS	WHICH		YOU
					YOU (ALL)			(ALL)

THEN SOME OF THE DREADFUL THINGS HE IS THREATENING
YOU WITH MAY VERY WELL FALL ON YOU.

SURELY, ALLAH DOES NOT GUIDE THE ONE

هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۝ يَقَوْمَ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

TODAY	THE	(IS)	FOR	MY	(AND)	(IS)	HE
					A	ONE WHO	
	KINGDOM	YOU		-PEOPLE	BIG	-TRANSGRESSES	
		(ALL)		-NATION	LIAR	-EXCEEDS LIMIT	
						-IS WASTEFUL	

WHO IS A LYING TRANSGRESSOR. [28]

O MY PEOPLE! YOU ARE THE RULERS

ظَهَرِينَ فِي الْأَرْضِ زَقَنُ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ

(OF)	-MIGHT	FROM	(HE) (WILL)	THEN	THE	IN	(AS) ONES WHO
ALLĀH	-PUNISH- MENT		US	WHO	-LAND -EARTH		-DOMINATE -ARE UPPERMOST

AND ARE DOMINANT IN THE LAND TODAY:

BUT WHO WILL HELP US AGAINST THE SCOURGE OF ALLAH,

إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا

NOT	AND	I	W H A T	E X C E P T	I S H O W	NOT	-FIR'AWN	(HE)	(IT) CAME	IF
		SEE			YOU (ALL)		-PHAROAH	SAID	US (TO)	

SHOULD IT BEFALL US?"

FIR'AUN SAID: "I AM POINTING OUT TO YOU ONLY WHAT I SEE AND

أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۖ وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ

MY -PEOPLE -NATION	(HE)	WHO	(HE)	A N D	(OF) THE	-PATH	E X C E P T	I G U I D E
	BELIEVED		SAID		RECTITUDE	-WAY		YOU (ALL)

I AM GUIDING YOU ONLY TOWARDS THE RIGHT WAY." [29]

THEN THE PERSON WHO WAS A TRUE BELIEVER SAID: "O MY PEOPLE!

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ۖ مِثْلَ دَابِ

-STATE -FATE	LIKE	(OF)	THE	(OF)	LIKE	UPON	I	I N- D E E D
-CONDI- TION		-CLANS -COALITION (FORCE)	DAY			YOU (ALL)	FEAR	I

IN FACT, I FEAR FOR YOU THE DAY OF DISASTER

LIKE OF WHAT BEFELL PRIOR PARTIES, [30] SUCH AS THE

قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا

N O T	A N D	A F T E R	(A R E)	(O F)	A N D	(O F)	A N D	(O F)	A N D	(O F) -NŪH	(O F) -P E O P L E
		(O F) T H E M	F R O M	T H O S E W H O		T H A M Ū D		'Ā D		-N O A H	-N A T I O N

PEOPLE OF NUH, 'AD AND THAMUD

AND THOSE WHO CAME. AFTER THEM, AND

اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ۝ وَيَقُومُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

UPON	I	IN-DEED	MY	AND	FOR THE	ANY -WRONG	(HE)	ALLĀH
YOU (ALL)	FEAR	I	-PEOPLE -NATION		-SERVANTS -WORSHIPPERS	-IN- JUSTICE	WANTS	

ALLAH DOES NOT INTEND TO WRONG HIS SERVANTS. [31]

AND O MY PEOPLE! I FEAR FOR YOU

يَوْمَ التَّنَادِ ۝ يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	(IS) FOR	NOT	(AS) ONES	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	DAY	(OF) THE MUTUAL	DAY
		YOU (ALL)		-WITH BACKS TURNED -RETREATING	TURNED AWAY		-CALLING -INVOCATION	

THE DAY OF CALLING [32]

WHEN YOU WILL TURN YOUR BACKS AND FLEE,

WHEN THERE WILL BE NONE TO PROTECT YOU FROM ALLAH.

مِّنْ عَاصِمٍ ۖ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

-GUIDE	-FROM	(IS) FOR	THEN	ALLĀH	(HE)	WHOM	AND	-SAVIOR -ONE WHO PROTECTS / DEFENDS	-FROM
-ONE WHO GUIDES	-ANY	HIM	NOT		LEAVES TO GO ASTRAY	EVER			-ANY

THE ONE TO WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY,

SHALL HAVE NONE TO GUIDE HIM. [33]

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ

YOU (ALL)	CEASED	THEN NOT	WITH THE	BEFORE	FROM	-YÜSUF	(HE) CAME (TO)	CER-TAINLY	AND
	ALWAYS REMAINED		PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	(OF THAT)		-JOSEPH	YOU (ALL)		

DO YOU REMEMBER THAT A LONG TIME BEFORE THIS,

YUSUF CAME TO YOU WITH CLEAR SIGNS, BUT YOU ALWAYS REMAINED

فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن

WILL	YOU (ALL)	(HE)	WHEN	TILL	WITH	(HE) CAME	FROM	DOUBT	IN
NEVER	SAID	-DIED -PERISHED			IT	BROUGHT (TO) YOU (ALL)	WHAT EVER		

IN DOUBT CONCERNING WHAT HE BROUGHT;

AND WHEN HE DIED YOU SAID:

يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	-THUS	ANY	AFTER	FROM	ALLĀH	(HE)
	LEAVES TO STRAY	-LIKEWISE	-RASŪL -MESSENGER	(OF) HIM			(WILL) SEND(S)

'AFTER HIM, ALLAH WILL NEVER SEND ANOTHER RASOOL'.

THUS ALLAH LETS GO ASTRAY

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ۖ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي

IN	THEY	THOSE	ONE WHO IS IN	(IS) ONE WHO -TRANSGRESSES -EXCEEDS LIMIT -IS WASTEFUL	HE	WHO
	DISPUTE	WHO	(RESTLESS) DOUBT			

THE ONES WHO ARE THE DOUBTING TRANSGRESSORS, [34]

WHO DISPUTE

آيَاتِ اللَّهِ يَغْيِرُ سُلْطِينَ أَتَاهُمْ كِبَرُ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَ

A N D	(OF)	NEAR	(IN)	(IT) WAS	(IT) CAME	ANY	WITH OUT	(OF)	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES
	ALLĀH		HATE	VERY BIG	THEM	AUTHORITY	WITHOUT	ALLĀH	

THE REVELATIONS OF ALLAH HAVING NO AUTHORITY VOUCHSAFED TO THEM.

SUCH AN ATTITUDE IS DISGUSTING IN THE SIGHT OF ALLAH AND

عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ

(OF)	EVERY	UPON	ALLĀH	(HE)	-THUS	THEY	(OF)	NEAR
HEART				-STAMPS -SEALS	-LIKEWISE	BELIEVED	THOSE WHO	

OF THE BELIEVERS.

THUS ALLAH SEALS UP THE HEART OF EVERY

مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۖ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامُنُ ابْنِ لِي

FOR	(YOU)	O	-FIR'AWN	(HE)	A N D	ONE BIG	(OF) ONE
ME	BUILD!	HĀMĀN	-PHARAOH	SAID		-TYRANT -COMPELLOR	-PROUD -ARROGANT

ARROGANT TRANSGRESSOR." [35]

AFTER HEARING THIS, FIR'AUN SAID: "O HAMAN! BUILD ME

صَرَحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ٣٦ أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ

(OF) -SKIES	THE	-MEANS	THE	I	PERHAPS	A
-HEIGHTS -HEAVENS		-WAYS	-MEANS (OF ACCESS) -WAYS	(WILL) REACH	I	TOWER

A HIGH TOWER THAT I MAY ATTAIN THE MEANS OF ACCESS, [36]

AN ACCESS TO THE HEAVENS,

فَأَظْلِعَ إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ

-THUS	A N D	A LIAR	SURELY I -THINK -ASSUME	IN- DEED	A N D	(OF) -MUSĀ	-ILĀH	TO	SO (THAT) I
-LIKEWISE		-ONE WHO LIES	HIM	I		-MOSES	-DEITY -GOD		-LOOK -AM INFORMED

SO THAT I MAY SEE THE GOD OF MUSA,

I AM CONVINCED THAT HE IS LYING." THUS

زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءِ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ ٣٧ وَمَا

NOT	AND	THE	FROM	(HE) WAS	A N D	(OF) HIS	EVIL	FOR	(IT) WAS
		-PATH -WAY		-STOPPED -HINDERED		DEED		-FIR'AWN -PHAROAH	-ADORNED -BEAUTIFIED

FIR'AUN'S EVIL DEEDS WERE MADE FAIR-SEEMING TO HIM

AND HE TURNED AWAY FROM THE RIGHT WAY.

كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ٣٨ وَقَالَ الَّذِي آمَنَ

(HE)	WHO	(HE)	A N D	-RUIN	IN	(IS)	(OF) -FIR'AWN	PLOT
BELIEVED		SAID		-DESTRUCTION		EX- CEPT	-PHAROAH	

THE SCHEMES OF FIR'ON LED HIM TO NOTHING BUT DESTRUCTION. [37]

THE MAN WHO WAS A TRUE BELIEVER, SAID:

يَقَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ٣٩ يَقَوْمِ إِنَّمَا

INDEED	MY	(OF)	THE	-WAY	I (WILL) GUIDE	(YOU ALL) FOLLOW!	MY
(NOT BUT)	-PEOPLE -NATION	-RECTITUDE -RIGHT GUIDANCE		-PATH	YOU (ALL)	ME	-PEOPLE -NATION

"O MY PEOPLE! FOLLOW ME, I SHALL GUIDE YOU

TO THE RIGHT WAY. [38]

O MY PEOPLE!

هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ

(IS)	IT	THE	IN-	A	(IS)	THE	THE	THIS
HOME	(ONLY)	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	DEED	AND	A TEMPORARY -BENEFIT -ENJOYMENT	-NEAREST -WORLDLY	LIFE	

THE LIFE OF THIS WORLD IS ONLY TEMPORARY ENJOYMENT,

WHILE THE ABODE OF THE HEREAFTER IS

الْقَرَارُ ٣٩ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا،

LIKE	EXCEPT	(HE)	THEN	-EVIL	(HE)	WHO	(OF)	THE
(OF)	IT	IS (WILL BE) -RECOMPENSED -REQUITED	NOT	-BAD	DID (DEED)	EVER		STABILITY

EVERLASTING. [39] THE ONE WHO DOES EVIL SHALL

BE RECOMPENSED TO THE EXTENT OF THE EVIL DONE,

وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

(IS)	HE	W	A	OR	A	-FROM	(DEED)	(HE)	WHO	A
-A BELIEVER -ONE WHO BELIEVES		H	FEMALE		MALE	-WHETHER	-RIGHTEOUS -GOOD	DID	EVER	AND

AND THE ONE WHO IS A BELIEVER AND DOES GOOD DEEDS,

WHETHER MAN OR WOMAN,

فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ

OUT	WITH	IN	(AS) THEY	THE	THEY	THEN
WITHOUT	IT		ARE (WILL BE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE	-JANNAH -PARADISE	(WILL) ENTER	THOSE

SHALL ENTER THE PARADISE

AND THEREIN RECEIVE SUSTENANCE WITHOUT

حِسَابٍ ٤٠ وَيَقُومُ مَالِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَ

W	THE	TO	I	(IS)	W	TO	AND	ANY
H			CALL	FOR	H	MY		-HISĀB
I	SALVATION		YOU	ME	A	-PEOPLE -NATION		-RECKONING -ACCOUNT

MEASURE. [40] AND O MY PEOPLE!

HOW IS IT THAT I CALL YOU TO SALVATION,

تَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ٣١ تَدْعُونَنِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ

A N D	-IN -WITH	SO (THAT) I	YOU (ALL) -CALL	THE	TO	YOU (ALL) -CALL
	ALLĀH	-DENY -DISBELIEVE	ME	(HELL) FIRE		ME

WHILE YOU CALL ME TO THE FIRE? [41]

YOU INVITE ME TO DENY ALLAH AND

أَشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى

TO	I -CALL -INVITE	I	A N D	ANY KNOW- LEDGE	WITH IT	FOR ME	(IT) IS NOT	WHAT EVER	WITH HIM	(THAT) I -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS
	YOU (ALL)									

COMMIT SHIRK WITH HIM (WORSHIP OTHER GODS),

OF WHICH I HAVE NO KNOWLEDGE WHILE I BID YOU TO WORSHIP

الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ٣٢ لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ

TO	YOU (ALL) -CALL -INVITE	INDEED	ANY HARM	NOT	THE	THE
HIM	ME	(NOT BUT)	NO DOUBT		ALL / MOST FORGIVING	ALWAYS ALL MIGHTY

THE ALL-MIGHTY, ALL-FORGIVING. [42]

NO DOUBT YOU CALL ME TOWARDS THOSE WHO CAN

لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ

IN- DEED	A N D	THE	IN	N O R	A N D	THE	IN	ANY -CALL -INVITA- TION	FOR HIM	(IT) IS NOT
		-ĀKHIRAH -HEREAFTER				-DUNYA -WORLD				

BE INVOKED IN THIS WORLD NOR IN THE HEREAFTER.

IN FACT,

مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٣٣

(OF)	THE	(ARE)	(ONLY)	THOSE WHO -TRANSGRESS	IN- DEED	A N D	ALLĀH	(IS)	OUR
(HELL) FIRE		COMPANIONS	THEY	-EXCEED LIMITS -ARE WASTEFUL				TO	RETURN

WE ALL HAVE TO RETURN BACK TO ALLAH AND THE

TRANSGRESSORS ARE THE ONES WHO SHALL GO TO HELL. [43]

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفِوضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ط

ALLĀH	TO	MY	I -ENTRUST -AFFAIR -MATTER	AND	-TO -FOR YOU (ALL)	I SAY	WHAT EVER	WILL (SOON) YOU (ALL) REMEMBER
-------	----	----	-------------------------------------	-----	--------------------------	----------	--------------	--------------------------------------

SOON YOU WILL REMEMBER WHAT I HAVE TOLD YOU,

I AM ENTRUSTING MY AFFAIRS TO ALLAH,

إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٣﴾ فَوَقَّهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا

(OF)	(FROM)	ALLĀH	(HE) SAVED HIM	SO THE WITH	(IS) ALWAYS ALL SEER	ALLĀH	INDEED
------	--------	-------	----------------------	-------------------	-------------------------------	-------	--------

SURELY, ALLAH IS EVER WATCHFUL OVER *HIS* SERVANTS." [44]

SO ALLAH SAVED *THAT BELIEVER* FROM ALL THOSE EVIL

مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٢٤﴾

(OF)	THE	EVIL	(OF) -FIR'AWN -PHAROAH	(WITH) PEOPLE	(IT) SUR- ROUNDED	AND	THEY -PLANNED -PLOTTED
------	-----	------	------------------------------	------------------	-------------------------	-----	------------------------------

PLOTS THAT THE PEOPLE DEVISED AGAINST HIM,

AND THE PEOPLE OF FIR'AUN WERE OVERTAKEN BY A HORRIBLE SCOURGE. [45]

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا، وَيَوْمَ تَقُومُ

(IT / SHE) -STANDS -IS ESTAB- LISHED	(ON) DAY	AND	(AT) EVENING	AND	(AT) MORNING	UPON IT	THEY ARE (WILL BE) PRESENTED	THE (HELL) FIRE
---	-------------	-----	-----------------	-----	-----------------	------------	---------------------------------------	-----------------------

IT IS THE FIRE OF HELL BEFORE WHICH THEY ARE PRESENTED MORNING AND EVENING, AND ON THE DAY WHEN THE TIME OF THEIR JUDGEMENT WILL COME,

السَّاعَةِ أَذْخُلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٢٥﴾ وَ

AND	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	MOST -SEVERE -INTENSE	(OF) -FIR'AWN -PHAROAH	PEOPLE	(YOU ALL) -ADMIT! -CAUSE TO ENTER!	THE (FINAL) HOUR
-----	--	-----------------------------	------------------------------	--------	---	------------------------

IT WILL BE COMMANDED: "MAKE THE PEOPLE

OF FIR'AUN (PHARAOH) TO ENTER THE SEVEREST PUNISHMENT." [46]

إِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ

-TO -FOR	THOSE WHO	THEN	THE	IN	THEY ARE (WILL BE) MUTUALLY -DISPUTING -ARGUING	W H E N
THOSE WHO	ARE WEAK	HE (WILL) SAY	(HELL) FIRE			

THEN IMAGINE THAT TIME WHEN THESE PEOPLE WILL START
ARGUING WITH EACH OTHER IN THE FIRE,
AND THE WEAK FOLLOWERS WILL SAY TO

اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ

ONES TO	YOU	SO	FOLLOW- ERS	FOR	WE	IN- DEED	THEY -SOUGHT PRIDE
AVERT	(ALL)	ARE?	YOU (ALL)	WERE	WE		-ASSUMED GREATNESS

THE ARROGANT LEADERS:

"WE WERE YOUR FOLLOWERS: CAN YOU NOW SAVE US

عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا

IN- DEED	THEY -SOUGHT TO BE	THOSE	(HE)	THE	-FROM	A	FROM
WE	PROUD -ASSUMED GREATNESS	WHO	SAID	(HELL) FIRE	-OF	PORTION	US

FROM SOME OF THESE FLAMES?" [47]

THE ARROGANT LEADERS WILL REPLY: "WE ARE

كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۖ وَقَالَ

(HE)	A N D	THE	BETWEEN	(HE)	IN	ALLĀH	INDEED	(ARE) IN	ALL
SAID		-SERVANTS -WORSHIPPERS		-JUDGED -DECIDED	FACT			IT	(OF US)

ALL IN IT TOGETHER!

ALLAH HAS ALREADY JUDGED BETWEEN *HIS* SERVANTS." [48]

الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ

(CONSEQUENTLY)	YOUR	(YOU ALL)	(OF)	-TO -FOR	THE	(ARE)	THOSE
(HE) LIGHTENS	-RABB -SUSTAINER	-CALL -INVOKE	HELL	KEEPERS	(HELL) FIRE	IN	WHO

ALSO IMAGINE WHEN THE DWELLERS OF FIRE WILL ASK THE

KEEPERS OF HELL: "PRAY TO YOUR RABB FOR RELIEVING

عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۖ قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ

COMES (TO)	(IT)	DID	THEY	THE	FROM	A	FROM
YOU (ALL)	BE	AND NOT	SAID	-TORMENT -PUNISHMENT		DAY	US

OUR PUNISHMENT AT LEAST FOR ONE DAY!" [49]

THE KEEPERS OF HELL WILL ASK: "DID THERE NOT COME TO YOU

رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ قَالُوا فَادْعُوا ۚ وَمَا

NOT	AND	THEN (YOU ALL)	THEY	-YES! -WHY NOT!	THEY SAID	WITH THE PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	YOUR MESSENGERS
		-CALL! -INVOKE!	SAID				

RASOOLS WITH CLEAR REVELATIONS?" "YES," THEY WILL

ANSWER. THE KEEPERS OF HELL WILL SAY: "THEN PRAY YOURSELVES."

دُعُوا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۚ إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَ

AND	OUR	SURELY WE (WILL)	IN- DEED	A	(IS)	EXCEPT	(OF)THOSE WHO -DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-CALLING -INVOKING
	MESSENGERS	-HELP -MAKE VICTORIOUS	WE	STRAYING	IN			

BUT VAIN SHALL BE THE PRAYER OF THE DISBELIEVERS. [50]

WE SURELY WILL HELP OUR RASOOLS AND

الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ۚ

THE	(HE) (WILL)	(ON)	AND	THE	THE	IN	THEY BE- LIEVED	THOSE WHO
WITNESSES	STAND(S)	DAY		-NEAREST -WORLDLY	LIFE			

THE BELIEVERS BOTH IN THIS WORLD'S LIFE AND ON

THE DAY WHEN THE WITNESSES WILL TAKE A STAND TO TESTIFY. [51]

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ

THE	(IS) FOR	AND	THEIR	THOSE WHO	(IT) -PROFITS -AVAILS -BENEFITS	NOT	DAY
CURSE	THEM		EXCUSES	-DO WRONG -ARE UNJUST			

ON THAT DAY, NO EXCUSES SHALL AVAIL THE WRONGDOERS.

THE CURSE SHALL BE THEIR LOT

وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى

THE	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	AND	(OF) THE	EVIL	(IS) FOR	AND
-HUDĀ -GUIDANCE	-MOSES	GAVE			-HOME -ABODE		THEM	

AND THE WORST PLACE WILL BE THEIR HOME. [52]

AS YOU CAN SEE, WE GAVE MUSA THE BOOK OF GUIDANCE

وَأَوْثَنَّا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۝ هُدًى وَ

AND	(AS) A	THE	(OF) -ISRĀ'IL	-BANĪ	WE	AND
	GUIDE	BOOK	-ISRAEL	-CHILD- REN	CAUSED TO INHERIT	

AND WE MADE THE CHILDREN OF ISRAEL TO INHERIT

THAT BOOK, [53] WHICH WAS A GUIDE AND

ذِكْرَى لَأُولِي الْأَلْبَابِ ۝ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

(IS)	(OF)	PROMISE	IN- DEED	SO (YOU ALL) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE!	(OF) THE	FOR	(AS) A -REMINDER
-HAQQ -TRUE	ALLĀH				-INTELLECT -UNDERSTANDING	POSSESSOR	-ADMONI- TION

AN ADMONITION TO THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [54]

SO BE PATIENT, THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE

وَاسْتَغْفِرْ لَذُنُوبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَ

AND	-IN THE	(OF) YOUR	WITH (YOU)	AND	FOR	(YOU)	AND
	EVENING	-RABB -SUSTAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)		YOUR SINS	SEEK FORGIVENESS!	

IMPLORE FORGIVENESS FOR YOUR SINS

AND CELEBRATE THE PRAISES OF YOUR RABB EVENING AND

الْإِبْكَارِ ۝ إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ

WITH OUT	(OF)	-ĀYĀT	-IN	THEY	THOSE	INDEED	THE
		-SIGNS -VERSES	-CON- CERNING	DISPUTE (WITH EACH OTHER)	WHO		-DAWN -EARLY MORNING

MORNING. [55]

THOSE WHO DISPUTE THE REVELATIONS OF ALLAH WITH NO

سُلْطٰنِ اَتٰهُمْ اِنْ فِى صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرُ مَاهُمْ

THEY	NOT	-PRIDE	EXCEPT	THEIR	(IS)	NOT	(IT) CAME (TO)	ANY
		-ASSUMING GREATNESS		-CHESTS -BREASTS	IN		THEM	AUTHORITY

AUTHORITY BESTOWED ON THEM; THEY NURTURE IN

THEIR HEARTS ARROGANT AMBITIONS WHICH THEY SHALL NEVER

بِبَاغِيَةٍ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ لَئِنْ هُوَ السَّيِّعُ الْبَصِيْرُ ٥٦

(AND)	THE	(IS)	THE	(ONLY)	IN-DEED	WITH	(YOU)	'SO (ARE) DEFINITELY ONES TO REACH
ALWAYS ALL SEER		ALWAYS ALL HEARER	HE	HE	ALLĀH	SEEK REFUGE!	IT	

ATTAIN. THEREFORE, SEEK REFUGE WITH ALLAH;

IT IS HE WHO HEARS ALL AND SEES ALL. [56]

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَ

A	(OF)	THE	CREATION	THAN	(IS)	(OF)	THE	A	(OF)	THE	SURELY
N								N	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS		
D	MANKIND			GREATER	EARTH			D			CREATION

CERTAINLY, THE CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH

IS A GREATER TASK THAN THE CREATION OF MEN;

لٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ٥٧ وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْلٰى

THE	(HE)	NOT	A	THEY	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT
ONE BLIND	IS EQUAL		N	KNOW	NOT	-PEOPLE -MANKIND			

YET, MOST PEOPLE DO NOT KNOW. [57]

THE BLIND AND THOSE WHO CAN SEE ARE NOT ALIKE,

وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا

NOR	A	THE	THEY	A	THEY	THOSE	A	THE	A
	N	(DEEDS)		N			N		N
	D	-RIGHTEOUS -GOOD	DID	D	BELIEVED	WHO	D	ONE SEEING	D

NOR ARE THE BELIEVERS.

WHO DO GOOD DEEDS EQUAL TO

الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ إِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ

(IS)					THE
SURELY	THE	INDEED	YOU (ALL)	VERY	ONE WHO
-COMING	(FINAL)		-REMEMBER		DOES
-ONE THAT COMES	HOUR		-TAKE LESSON	LITTLE	EVIL

THE WICKED; YET, YOU SELDOM THINK. [58]

THE HOUR OF DOOM IS SURE TO COME,

لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT	(IS)	ANY	NOT
THEY						IN		
		-PEOPLE						
BELIEVE	NOT	-MANKIND				IT	DOUBT	

THERE IS NO DOUBT ABOUT IT;

YET MOST PEOPLE DO NOT BELIEVE IT. [59]

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	FOR	(CONSEQUENTLY)	(YOU ALL)		(HE)	A
			I (WILL)	CALL!	YOUR		N
WHO		YOU	RESPOND	ME	-RABB	SAID	
		(ALL)	POSITIVELY		-SUSTAINER		

AND YOUR RABB SAYS: "CALL ME, I SHALL

ANSWER YOUR PRAYERS. SURELY, THOSE WHO

يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

(AS)			WILL		THEY
ONES WHO ARE	HELL		(SOON)	MY	FROM
-HUMILIATED		THEY		-WORSHIP	-SEEK TO BE PROUD
-UTTERLY ABASED		ENTER		-SERVICE	-ASSUME GREATNESS

ARE TOO ARROGANT TO WORSHIP ME

SHALL SOON ENTER HELL IN HUMILIATION." [60]

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

THE	A		SO	THE	FOR	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH
	N	IN	(THAT)					
DAY	IT		YOU (ALL)	NIGHT	YOU (ALL)	MADE	WHO	
			REST					

IT IS ALLAH WHO HAS MADE FOR YOU

THE NIGHT TO REST IN AND THE DAY

مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

MOST	BUT	A N D	THE	UPON	(OF) -FADL	SURELY (IS)	ALLĀH	IN-	ONE
					-GRACE -BOUNTY	POS- SESSOR		DEED	-BRIGHT -TO SEE

TO SEE YOUR WAY AROUND.

SURELY, ALLAH IS BOUNTIFUL TO MANKIND, YET MOST OF

النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٦١ ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ خَالِقُ كُلِّ

(OF)	-ONE WHO	YOUR	(IS)	THAT	THEY -GIVE THANKS	(DO)	(OF)	THE
-ALL -EVERY	CREATES -CREATOR	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	(O YOU ALL)	-ARE GRATEFUL	NOT		MANKIND

THE PEOPLE ARE NOT THANKFUL. [61]

SUCH IS ALLAH YOUR RABB, THE CREATOR OF ALL

شَيْءٍ إِلَّا هُوَ فَأَنْتُمْ تُؤْفَكُونَ ٦٢ كَذَلِكَ

-THUS	YOU (ALL) ARE	THEN -HOW	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(OF)
-LIKEWISE	-DELUDED -TURNED AWAY	-FROM WHERE		EXCEPT	-DEITY -GOD		THING(S)

THINGS. THERE IS NO GOD BUT HIM.

NONE HAS THE RIGHT TO BE WORSHIPPED EXCEPT HIM,
SO HOW ARE YOU BEING DELUDED? [62] THUS

يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ٦٣ اللَّهُ

ALLĀH	THEY VEHEMENTLY DENY	(OF)	WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY WERE	THOSE WHO	(HE) IS TURNED AWAY
-------	----------------------------	------	------------------------------------	--------------	--------------	------------------------------

WERE DELUDED THOSE WHO DENIED THE REVELATIONS OF ALLAH. [63]

IT IS ALLAH

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَ

A N D	(AS) A CANOPY	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	A N D	(AS) A PLACE -FIXED -RESTING	THE EARTH	FOR YOU (ALL)	(HE) MADE	(ALONE IS) WHO
-------------	---------------------	-----------------------------------	-------------	---------------------------------------	--------------	---------------------	--------------	-------------------

WHO HAS MADE THE EARTH A RESTING PLACE FOR YOU,

AND THE SKY A CANOPY.

صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ط

(THE) -GOOD -PURE	THE	FROM	(HE) GAVE -RIZQ -PROVISION YOU (ALL)	AND	YOUR	HOW GOOD! (IT WAS)	SO	(HE) FASHIONED YOU (ALL)
-------------------------	-----	------	---	-----	------	--------------------------	----	-----------------------------------

HE HAS MOLDED YOUR BODIES AND MOLDED THEM WELL,

AND HAS PROVIDED YOU WITH GOOD THINGS.

ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾ هُوَ

HE	(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE	-RABB -SUS- TAINER	ALLĀH	(HE) THEN WAS (IS) GREATLY BLESSED	YOUR	(IS)	THAT (O YOU ALL)
----	--	-----	--------------------------	-------	---	------	------	------------------------

SUCH IS ALLAH, YOUR RABB.

SO GLORY BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [64]

الْحَىُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ط

-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE	THE FOR	(AS) ONES -SINCERE -EXCLUSIVE	(YOU ALL) -CALL -INVOKE	SO	HE	(IS)	ANY -ILĀH -DEITY -GOD	NOT	(ALONE IS) THE EVER LIVING
--------------------------------	------------	--	-------------------------------	----	----	------	--------------------------------	-----	-------------------------------------

HE IS THE EVER-LIVING. THERE IS NO GOD BUT HE.

THEREFORE, CALL UPON HIM WITH YOUR SINCERE DEVOTION.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْ إِنِّي نَهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ

I -SERVE -WORSHIP	THAT	I	INDEED	(YOU)	(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE	-RABB -SUS- TAINER	(ARE) FOR	-THE -ALL -PRAISE(S) -THANK(S)
-------------------------	------	---	--------	-------	--	-----	--------------------------	--------------	---

PRAISE BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [65]

O PROPHET, TELL THEM: "I HAVE BEEN FORBIDDEN TO INVOKE

الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ

THE CLEAR PROOFS/ EVIDENCES	(IT) CAME (TO) ME	WHEN	(OF) ALLĀH	BESIDES	FROM	YOU (ALL) -CALL -INVOKED	THOSE WHO
-----------------------------------	----------------------------	------	---------------	---------	------	--------------------------------	--------------

THOSE WHOM YOU INVOKE BESIDES ALLAH.

HOW CAN I DO THIS WHEN CLEAR REVELATIONS HAVE COME TO ME

مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٦٦ هُوَ

HE	(OF) THE	FOR	I	THAT I	AND	MY	FROM
	-WORLDS						
	-UNIVERSE	-RABB	-SUBMIT		WAS	-RABB	
	-ALL CREATURES	-SUSTAINER	-SURRENDER		COMMANDED	-SUSTAINER	

FROM MY RABB, AND I HAVE BEEN COMMANDED TO SUBMIT

MYSELF TO THE RABB OF THE WORLDS." [66] IT IS HE

الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ

FROM	THEN	A	FROM	THEN	DUST	FROM	(HE)	(ALONE IS)
		-NUṬFAH					CREATED	
		-SPERM					YOU	WHO
		DROP					(ALL)	

WHO HAS CREATED YOU FROM DUST,

THEN FROM A SPERM, THEN FROM

عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ

YOUR	SO	THEN	(AS)	(HE)	THEN	A
	(THAT)			TAKES OUT		SUSPENDED
-MATURITY	YOU (ALL)		AN	YOU		(LEECH LIKE)
-FULL STRENGTH	REACH		INFANT	(ALL)		LUMP

A LEECHLIKE MASS, THEN HE DELIVERS YOU FROM THE WOMB OF YOUR MOTHER AS A CHILD, THEN HE MAKES YOU GROW TO REACH THE AGE OF FULL STRENGTH,

ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	(HE) IS	WHO	(IS)	AND	ONES	SO	THEN
		-RECALLED FULLY		FROM			(THAT)	
(OF THAT)		-CAUSED TO DIE		YOU		OLD	YOU (ALL)	
				(ALL)			BE	

THEN HE MAKES YOU GROW TO REACH AN OLD AGE-

THOUGH SOME OF YOU DIE EARLIER -

وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝٦٧ هُوَ

HE	YOU (ALL)	PERHAPS	AND	ONE	A	SO	AND
	-UNDERSTAND	-SO THAT				(THAT)	
	-RATIONALIZE	YOU		-FIXED		YOU (ALL)	
	-USE INTELLECT	(ALL)		-APPOINTED	TERM	REACH	

SO THAT YOU MAY COMPLETE YOUR APPOINTED TERM

AND GROW IN WISDOM. [67] IT IS HE

الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ

(HE)	THEN	ANY	(HE)	SO	(HE)	A N D	(HE)	(ALONE IS)
SAYS	INDEED (NOT BUT)	-AFFAIR -MATTER	DECIDED	WHEN	CAUSES TO DIE		GIVES LIFE	WHO

WHO GIVES YOU LIFE AND CAUSES YOU TO DIE. IT IS HE WHO

WHEN HE DECIDES TO DO SOMETHING, NEEDS ONLY TO SAY:

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ

THEY	THOSE	TO	YOU	DID?	SO	(YOU)	-TO -FOR
DISPUTE	WHO		SEE	NOT	(IT) BECOMES	BE!	IT

"BE," AND IT IS [68].

DO YOU NOT SEE HOW THOSE WHO ARGUE

فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرِفُونَ ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا

THEY	THOSE	THEY ARE	-HOW	(OF)	-ĀYĀT	-IN
-DENIED -BELIED	WHO	TURNED AROUND	-FROM WHERE	ALLĀH	-SIGNS -VERSES	-CON- CERNING

ABOUT THE REVELATION OF ALLAH TURN AWAY FROM THE RIGHT WAY? [69]

THOSE WHO HAVE DENIED

بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا تَفْسُوفَ يَعْلَمُونَ ۚ

THEY	THEN	OUR	WITH	WE	WITH	A N D	WITH
KNOW	-WILL -SHORTLY	MESSENGERS	IT	SENT	WHAT		THE BOOK

THE BOOK AND THE MESSAGE WHICH WE HAVE SENT THROUGH
OUR RASOOLS SHALL SOON COME TO KNOW THE TRUTH
WHEN THEY WILL BE CAST INTO THE FIRE OF HELL: [70]

إِذَا الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ۚ

THEY ARE	THE	A N D	THEIR	(ARE)	THE -FETTERS -IRON COLLARS	WHEN
(WILL BE) DRAGGED	CHAINS		NECKS	IN		

WHEN, WITH YOKES AND CHAINS AROUND THEIR NECKS,

THEY SHALL BE DRAGGED [71]

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ۖ ثُمَّ قِيلَ

(IT)	THEN	THEY ARE	THE	IN	THEN	THE	IN
WAS SAID		(WILL BE) BURNED	(HELL) FIRE			BOILING FLUID	

THROUGH SCALDING FLUID AND BURNED IN THE FIRE OF HELL. [72]

THEN THEY SHALL BE ASKED:

لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL) -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	YOU (ALL) -WERE -(USED TO)	WHAT	(IS)	FOR
ALLĀH	-OTHER THAN					WHERE	THEM

"WHERE ARE THOSE GODS WHOM YOU INVOKED IN WORSHIP [73]

BESIDES ALLAH?

قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا

ANY	BEFORE	FROM	WE	WE	DID	-NAY	FROM	THEY	THEY
THING	(OF THAT)		-CALL -INVOKE	WERE	NOT	-RATHER	US	WERE LOST	SAID

THEY WILL ANSWER: "THEY HAVE FORSAKEN US, NOW WE HAVE COME TO KNOW THAT THOSE WHOM WE USED TO INVOKE, WERE IN FACT NOTHING."

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ۖ ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	(IS) -WITH -BECAUSE OF	THAT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	ALLĀH	(HE)	-THUS
WERE	WHAT	(O YOU ALL)			LEAVES TO STRAY	-LIKEWISE

THUS ALLAH LETS THE DISBELIEVERS GO ASTRAY. [74]

IT WILL BE SAID: "YOU HAVE MET THIS FATE BECAUSE

تَفَرَّحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	-WITH -BECAUSE OF	AND	THE	WITH	THE	IN	YOU (ALL)
-WERE -(USED TO)	WHAT		-HAQQ -TRUTH -RIGHT	OUT WITHOUT	EARTH		REJOICE

DURING YOUR LIFE ON EARTH, YOU TOOK DELIGHT

IN THINGS OTHER THAN THE TRUTH AND

تَسْرَحُونَ ۖ أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

(AS) ONES WHO DWELL ETERNALLY	(OF) HELL	-DOORS -GATES	(YOU ALL) ENTER!	YOU (ALL) EXULT
--	--------------	------------------	---------------------	--------------------

BEHAVED INSOLENTLY. [75]

NOW ENTER THE GATES OF HELL TO LIVE THEREIN FOREVER.

فِيهَا، فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ۖ فَاصْبِرْ

(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	SO (OF) THOSE WHO -ARE PROUD / ARROGANT -ASSUME GREATNESS	-ABODE -LODGING	SO HOW BAD! (IT IS)	IN IT
--	---	--------------------	---------------------------	----------

WHAT AN EVIL ABODE WILL IT BE FOR THE ARROGANT!" [76]

SO BE PATIENT, O PROPHET,

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ، فَمَا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي

(OF) WHICH	SOME	WE SHOW YOU	SO -IF -WHETHER	(IS) -HAQQ TRUE	(OF) ALLĀH	PROMISE	INDEED
---------------	------	-------------------	-----------------------	-----------------------	---------------	---------	--------

ALLAH'S PROMISE IS TRUE. WHETHER WE LET YOU

WITNESS THE EVIL CONSEQUENCES WITH WHICH

نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ فَاإِنَّا يَرْجِعُونَ ۖ وَ

AND	THEY ARE (WILL BE) RETURNED	THEN (ONLY) TO US	WE DEFINITELY CAUSE TO DIE YOU	OR	WE PROMISE THEM
-----	--------------------------------------	----------------------------	---	----	-----------------------

THEY ARE BEING THREATENED, OR WE CAUSE YOU TO DIE BEFORE

WE SMITE THEM, IN ANY CASE, THEY SHALL ALL RETURN TO US. [77]

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا

WE -RELATED -NARRATED (IN SEQUENCE)	WHOM THEM	(ARE) FROM YOU	BEFORE (OF)	FROM MESSEN- GERS	WE SENT	CER- TAINLY
--	--------------	----------------------	----------------	-------------------------	------------	----------------

O PROPHET, WE HAVE SENT MANY RASOOLS BEFORE YOU;

OF THEM THERE ARE SOME WHOSE STORIES WE HAVE RELAYED

عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ تَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ

(IT)	NOT	AND	UPON	WE	DID	WHOM	(ARE) FROM	AND	UPON
WAS			YOU	-NARRATED -RELATED (IN SEQUENCE)	NOT		THEM		YOU

TO YOU AND OTHERS WHOSE STORIES WE HAVE NOT RELAYED

TO YOU. IT WAS NOT POSSIBLE

لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ

(IT)	THEN	(OF)	WITH	EXCEPT	WITH	(HE) COMES	THAT	ANY FOR
CAME	WHEN	ALLĀH	PERMISSION		AN -ĀYAH -SIGN	BRINGS		-RASŪL -MESSENGER

FOR ANY OF THOSE RASOOLS TO BRING A SIGN

EXCEPT BY THE LEAVE OF ALLĀH. THEN WHEN

أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ٤٨

THOSE WHO	THERE	(HE)	AND	WITH THE	(IT)	(OF)	COM-
-WERE WRONG DOERS -FOLLOWED FALSEHOOD	(THEN)	WAS IN LOSS		-HAQQ -TRUTH	WAS DECIDED	ALLĀH	MAND

THE COMMAND OF ALLĀH CAME, THE MATTER WAS DECIDED WITH

JUSTICE, AND IT WAS THE WRONGDOERS WHO SUFFERED THE LOSS. [78]

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَ

AND	-OF -FROM	SO (THAT)	THE	FOR	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH
IT	-RIDE -MOUNT	YOU (ALL)	CATTLE	YOU (ALL)	CREATED	WHO	

IT IS ALLĀH WHO HAS PROVIDED YOU WITH CATTLE,

THAT YOU MAY USE SOME FOR RIDING AND

مِنْهَا تَأْكُلُونَ ٤٩ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا

SO (THAT)	AND	TEMPORARY	IN	(IS) FOR	AND	YOU (ALL)	-OF -FROM
YOU(ALL) REACH		BENEFIT(S)	IT	YOU (ALL)		EAT	IT

SOME FOR FOOD; [79]

AND THERE ARE ALSO OTHER ADVANTAGES IN THEM FOR YOU;
THEY TAKE YOU

عَلَيْهَا حَاجَةٌ فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ

THE	-ON	AND	-ON -UPON	AND	YOUR	IN	A -NEED	-ON -UPON
SHIP(S)	-UPON		-IT (HER)		-CHESTS -BREASTS		-WANT	-IT (HER)

WHERE YOU WISH TO GO CARRYING YOU ON THEIR BACKS

AS SHIPS CARRY YOU BY SEA. [80]

تُحْمَلُونَ ۖ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۖ فَآتَىٰ آيَاتِ اللَّهِ

(OF)	(OF)	SO	HIS	-ĀYĀT	(HE) SHOWS	AND	YOU (ALL) ARE CARRIED
ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS	WHICH		-SIGNS -VERSES	YOU (ALL)		

THUS, HE SHOWS YOU HIS SIGNS;

THEN, WHICH SIGNS OF ALLAH

تُنْكِرُونَ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

SO (THAT)	THE	IN	THEY	DID?	YOU (ALL)
THEY SEE	EARTH		TRAVEL	THEN NOT	DENY

YOU WILL DENY? [81]

HAVE THEY NEVER TRAVELLED THROUGH THE EARTH AND SEEN

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ

(ARE) -MORE	THEY	BEFORE	(ARE)	(OF)	-END	(IT)	HOW
-NUMEROUS	WERE	(OF) THEM	FROM	THOSE WHO	-CONSE- QUENCE	WAS	

WHAT WAS THE END OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM?

THEY WERE MORE IN NUMBER

مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَىٰ

(IT) -AVALIED	THEN	THE	IN	(IN)	AND	(IN)	MORE	AND	THAN
-BENEFITED -ENRICHED	NOT	EARTH		TRACES		STRENGTH	-INTENSE -SEVERE		THEM

AND SUPERIOR IN STRENGTH THAN THESE AND THEY HAVE LEFT

BEHIND GREAT TRACES OF THEIR POWER IN THE LAND;

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE) CAME (TO)	THEN	THEY	THEY	WHAT EVER	FROM
THEM	WHEN	EARN	WERE -(USED TO)		THEM

YET, ALL THAT THEY DID WAS OF NO AVAIL TO THEM. [82]

WHEN THEIR RASOOLS CAME TO THEM

رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ

AND	THE	FROM	(IS) NEAR	WITH	THEY	WITH THE	THEIR
KNOWLEDGE		(OF) THEM	WHAT EVER	REJOICED	CLEAR PROOFS		MESSENGERS

WITH CLEAR REVELATIONS,

THEY PROUDLY BOASTED ABOUT THEIR OWN KNOWLEDGE;

حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا

THEY	THEN	THEY	WITH	THEY	WHAT EVER	(WITH)	(IT)
SAW	WHEN	MOCK	IT	WERE		THEM	SUR- ROUNDED

BUT THE VERY FOREWARNED SCOURGE AT WHICH THEY MOCKED,

HEMMED THEM IN. [83]

WHEN THEY SAW

بِأَسْنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ

WITH	WE	WITH	WE	AND	(AS)	WITH	WE	THEY	OUR -MIGHT
HIM	-WERE -(USED TO)	WHAT EVER	-DENIED -DISBELIEVED		ALONE	ALLĀH	BELIEVED	SAID	-STRENGTH -PUNISHMENT

OUR SCOURGE, THEY CRIED OUT:

"WE BELIEVE IN ALLAH, THE ONE AND ONLY,
AND WE REJECT ALL THOSE DEITIES WHOM WE USED TO

مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا

THEY	WHEN	THEIR	-ĪMĀN	(IT) -PROFITS	(IT)	THEN	(ARE) ONES
SAW		-BELIEF -FAITH	THEM	-BENEFITS	-BE -IS	DID NOT	-DOING SHIRK -ASSOCIATING PARTNERS

ASSOCIATE WITH HIM." [84]

BUT AFTER SEEING OUR SCOURGE, THEIR PROFESSING
THE FAITH (ISLAM) WAS OF NO USE TO THEM;

بِأَسْنَاءِ سُنَّتِ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ

HIS	-IN -CON	(IT / SHE)	IN	WHICH	(OF)	WAY	OUR
-SERVANTS -WORSHIPPERS	CER- -NING	PASSED	FACT		ALLĀH		-STRENGTH -PUNISHMENT

SUCH WAS THE PRACTICE OF ALLAH

IN DEALING WITH HIS SERVANTS IN THE PAST,

وَخَسِرَ هُنَاكَ الْكَافِرُونَ ٤

-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THOSE WHO	THERE	(HE)	AND
			WAS IN LOSS	

AND *THUS* THE DISBELIEVERS WERE LOST. [85]

آيَاتُهَا ٥٤ سُورَةُ حَمِّ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ (٦١) رُكُوعَاتُهَا ٦

-RUKŪ' -SECTION] 6	MAKKAN (61) SURAH HĀMIM SAJDAH AS-SAJHAH / FUṢṢILAT	THE -SAJDAH -PROSTRATION	HĀ MĪM	-SŪRAH -CHAPTER] 41	ĀYĀT VERSES] 54
------------------------	---	--------------------------------	-----------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH.	THE COMPASSIONATE.	THE MERCIFUL	

حَمِّ ١ تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢ كِتَابٌ

(IS)	THE	THE	FROM	A	HĀ
A BOOK	-RAHĪM	-RAHMĀN		-REVELATION -SENDING DOWN	MĪM
	ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL			

HA MEEM. [1] THIS IS REVEALED BY THE COMPASSIONATE,

THE MERCIFUL (ALLAH): [2] A BOOK

فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣

THEY	A FOR	AN	(AS)	ITS	(IT / SHE) WAS
-KNOW -HAVE KNOWLEDGE	-PEOPLE -NATION	ARABIC	A QUR'ĀN	-ĀYĀT -VERSES	OPENLY EXPLAINED

WHOSE VERSES ARE WELL EXPLAINED, A QURAN

IN THE ARABIC LANGUAGE FOR PEOPLE WHO UNDERSTAND. [3]

بَشِيرًا وَنَذِيرًا، فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

THEY	(DO)	SO	MOST	THEN	(AS)	AND	(AS)
LISTEN	NOT	THEY	(OF) THEM	TURNED ASIDE	A WARNER		A BEARER OF GOOD NEWS

A GIVER OF GOOD NEWS AND AN ADMONITION: YET, MOST

OF THE PEOPLE TURN THEIR BACKS AND DO NOT LISTEN. [4]

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَ

AND	TO	YOU (ALL)	FROM	COVERINGS	(ARE)	OUR	THEY	AND
	IT	-CALL -INVITE						
	US	WHAT EVER			IN	HEARTS	SAID	

THEY SAY: "OUR HEARTS ARE CONCEALED IN VEILS

FROM THE FAITH TO WHICH YOU CALL US,

فَإِذَا بَيْنَنَا وَقُرْءَانٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ

A	BETWEEN	AND	BETWEEN	(IS)	AND	A	OUR	(IS)
-VEIL -CURTAIN -SCREEN								
YOU			US	FROM		-HEAVI- NESS -HOLLOW- NESS (DEAFNESS)	EARS	IN

THERE IS DEAFNESS IN OUR EARS

AND THERE IS A BARRIER BETWEEN YOU AND US:

فَاعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿٥﴾ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ

(OF)	LIKE	(AM)	I	INDEED	(YOU)	(ARE)	ONES WHO	INDEED	SO
YOU		A							
(ALL)		-MAN -HUMAN		(NOT BUT)	SAY!	-WORK -DO (DEEDS)	WE	(YOU) WORK!	

SO YOU WORK YOUR WAY AND WE KEEP ON WORKING OUR WAY." [5]

O PROPHET SAY: "I AM BUT HUMAN BEING LIKE YOU.

يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا

(YOU ALL)	SO	ONE	(IS)	YOUR	-ILĀH	INDEED	TO	(IT) IS
SEEK STRAIGHT!			-ILĀH					-REVEALED
(PATH)			-DEITY -GOD		-DEITY -GOD	(NOT BUT)	ME	-INSPIRED -INDICATED

IT IS REVELED TO ME THAT YOUR GOD IS ONE GOD,

THEREFORE, TAKE THE RIGHT WAY

إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۖ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ۝

(IS)	TO / FOR	-WOE!	AND	(YOU ALL)	AND	TO
-DO SHIRK	THOSE WHO	-DES-		SEEK		
-ARE IDOLATERS		TRUCTION!		HIS		
-ASSOCIATE PARTNER (WITH ALLĀH)				FORGIVENESS!		HIM

TOWARDS HIM AND IMPLORE HIS FORGIVENESS.

WOE TO THE MUSHIRKEN (THOSE WHO ASSOCIATE OTHER GODS WITH ALLAH); [6]

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ

THEY	THE	WITH	THEY	AND	THE	THEY	(DO)	THOSE
	-ĀKHIRAH				-ZAKĀH			
	-HEREAFTER				-PURIFICATION			
					-MANDATORY	GIVE	NOT	WHO
					POOR ALMS			

THOSE WHO DO NOT PAY ZAKAH (OBLIGATORY CHARITY)

AND DENY THE HEREAFTER. [7]

كَافِرُونَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	INDEED	(ARE)
-RIGHTEOUS							ONES WHO
-GOOD		DID		BELIEVED	WHO		-DENY
							-DISBELIEVE
							-HIDE THE TRUTH

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۚ قُلْ إِنِّكُمْ لَتَكْفُرُونَ

YOU (ALL)	SURELY	INDEED	DO	(YOU)	-FAILING	NOT	A	(IS)
-DISBELIEVE			?	SAY!	-INTERRUPTED		-WAGE	ONLY)
-DENY	YOU	(ALL)			-ENDLESS			FOR
					-ALWAYS		-REWARD	THEM

THEY WILL HAVE A NEVER ENDING REWARD. [8]

ASK THEM: "DO YOU REALLY DENY

بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ

FOR	YOU (ALL)	AND	TWO	IN	THE	(HE)	IN
							-WITH
HIM	MAKE		DAYS		EARTH	CREATED	WHO

THE ONE WHO CREATED THE EARTH IN TWO YOME (TIME PERIODS)

AND DO YOU SET UP

أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۖ وَجَعَلَ فِيهَا

IN	(HE)	AND	(OF) THE (ALONE IS) -WORLDS -RABB	THAT	-RIVALS
IT	MADE		-UNIVERSE -SUS-TAINER		-PARTNERS -ASSOCIATES

RIVALS IN WORSHIP WITH HIM WHILE HE IS THE RABB

OF THE WORLDS. [9] HE SET UPON IT

رَوَّاسِيٍّ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكٌ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا

IN	(HE) -MEASURED	AND	IN	(HE)	AND	ABOVE	FROM	FIRM
IT	-DETER-MINED		IT	BLESSED		IT		-ANCHORS -MOUNTAINS

MOUNTAINS TOWERING HIGH ABOVE ITS SURFACE,

HE BESTOWED BLESSINGS UPON IT AND

أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءٍ لِّلْسَائِلِينَ ۝

FOR	(AS)	(OF)	FOUR	IN	ITS
THOSE WHO	EQUAL	DAYS			PROVISION OF SUSTENANCE
ASK					

IN FOUR YOME (DAYS OR STAGES) EQUAL IN LENGTH, AND PROVIDED IT WITH SUSTENANCE ACCORDING TO THE NEEDS OF ALL THOSE WHO LIVE IN AND ASK FOR IT. [10]

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ

SO	(IS / WAS)	IT	WHILE	THE	TOWARDS	(HE) -ISTAWĀ	THEN
(HE) SAID	SMOKE		-SKY -HEIGHT -HEAVEN			-ATTENDED -ROSE OVER	

THEN HE TURNED TOWARDS THE SKY,

WHICH WAS BUT SMOKE, HE SAID

لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا

THEY	-UNWILLINGLY -DISLIKINGLY	OR	(AS) -WILLINGLY (YOU TWO)	-TO -FOR	AND	-TO -FOR
(TWO) SAID	-INVOLUN-TARILY		-VOLUN-TARILY	THE EARTH		IT

TO IT AND TO THE EARTH: 'COME FORWARD BOTH OF YOU,

WILLINGLY OR UNWILLINGLY,' AND THEY SUBMITTED:

أَتَيْنَا طَائِعِينَ ۝ فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

(OF) -HEIGHTS	SEVEN	(HE) -DECREED	(AS) -ONES WHO ARE	WE
-HEAVENS -SKIES		-COMPLETED THEM	WILLING -VOLUNTARILY	COME

'WE SHALL COME WILLINGLY.' [11]

SO, FROM THIS CREATION, HE FORMED THE SEVEN HEAVENS

فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَ

A N D	ITS -ORDER -MATTER -AFFAIR	(OF) -HEIGHT -HEAVEN -SKY	-ALL	IN	(HE) -DID WAHY -REVEALED -INSPIRED	A N D	TWO DAYS	IN
-------------	-------------------------------------	------------------------------------	------	----	---	-------------	-------------	----

IN TWO YOME (DAYS OR STAGES)

AND TO EACH HEAVEN HE ORDAINED ITS LAWS.

زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ ۚ وَحِفْظًا

(AS)	A N D	WITH	THE	-SKY	THE	WE
GUARD		LAMPS		-NEAREST -LOWEST	-HEIGHT -HEAVEN	-ADORNED -BEAUTIFIED

HE ADORNED THE LOWEST HEAVEN WITH BRILLIANT LAMPS

AND MADE IT SECURE.

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ فَإِنْ أَعْرَضُوا

THEY	THEN	(AND)	THE	(OF)	THE	(IS) -MEASURING	THAT
TURNED AWAY	IF	ALWAYS ALL KNOWER		ALWAYS ALL MIGHTY		-DECREE	

SUCH IS THE DESIGN OF THE ALL-MIGHTY,

THE ALL-KNOWING." [12] NOW IF THEY TURN AWAY,

فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادَ وَ

A N D	(OF)	(OF) -THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE AWFUL BLAST	LIKE	A -THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE AWFUL CRY	I WARNED	THEN
	'AD				YOU (ALL)	(YOU) SAY!

SAY TO THEM: "I HAVE GIVEN YOU WARNING OF A THUNDERBOLT,

LIKE THE THUNDERBOLT WHICH STRUCK 'AD AND

ثَمُودَ ١٣ اِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ اَيْدِيهِمْ

THEIR ¹	HANDS	BETWEEN	FROM	THE	(IT / SHE) CAME	WHEN	THAMUD
	BEFORE	THEM		MESSENGERS	(TO)		

THAMUD." [13]

WHEN THEIR RASOOLS CAME TO THEM FROM BEFORE

وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اللّٰهَ ۚ قَالُوْا لَوْ شَاءَ

(HE)	IF	THEY	ALLĀH	EXCEPT	YOU (ALL) -WORSHIP	THAT	BEHIND	FROM	AND
WILLED		SAID			-SERVE	NOT	(OF) THEM		
					-OBEY				

AND FROM BEHIND, SAYING: "WORSHIP NONE BUT ALLAH."

THEY REPLIED: "IF OUR RABB WANTED

رَبُّنَا لَا نُزِّلَ مَلَائِكَةٌ فَاِنَّا بِمَا اُرْسِلْتُمْ بِهِ

WITH	YOU ¹ (ALL)	-IN -WITH	SO	ANGELS	SURELY (HE) (WOULD HAVE)	OUR
IT	WERE SENT	WHAT EVER	INDEED WE		SENT DOWN	-RABB -SUSTAINER

TO SEND US A MESSAGE, HE WOULD CERTAINLY HAVE SENT DOWN ANGELS, SO WE CATEGORICALLY DENY THE MESSAGE WITH WHICH YOU ARE SENT." [14]

كُفْرُوْنَ ١٣ فَاَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوْا فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ

OUT WITH	THE	IN	THEY THEN	'AD	SO	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH
WITHOUT	EARTH		-SOUGHT PRIDE -ASSUMED GREATNESS		AS FOR	

AS FOR 'AD, THEY CONDUCTED THEMSELVES WITH ARROGANCE

IN THE LAND WITHOUT ANY

الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِّنَّا قُوَّةً ۚ اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ

INDEED	THEY	DID?	(IN)	THAN	(IS) MORE	WHO	THEY	AND	THE
	SEE	AND NOT	-STRENGTH -MIGHT	US	-SEVERE -INTENSE		SAID		-HAQQ -RIGHT -TRUTH

JUSTIFICATION AND SAID: "WHO IS STRONGER THAN US IN MIGHT?"

COULD THEY NOT SEE THAT

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا

THEY -WERE -(USED TO)	AND	(IN) -STRENGTH -MIGHT	THAN THEM	(IS) MORE -INTENSE -SEVERE	HE	(HE) CREATED THEM	(ALONE IS) WHO	ALLĀH
-----------------------------	-----	-----------------------------	--------------	-------------------------------------	----	-------------------------	----------------------	-------

ALLAH WHO CREATED THEM,

WAS MIGHTIER THAN THEM? YET,

بَايَتِنَا يَجْعَدُونَ ۝ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا

-FURIOUS -RAGING -ROARING -BITING	A WIND	UPON THEM	CONSE- QUENTLY WE SENT	THEY DENY VEHEMENTLY	WITH OUR -ĀYĀT -SIGNS
--	-----------	--------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------------

THEY CONTINUED TO REJECT OUR REVELATIONS. [15]

SO, OVER A FEW ILL-OMENED DAYS,

WE LET LOOSE ON THEM A FURIOUS HURRICANE

فِي أَيَّامٍ نَجَسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ

(OF) THE -DISGRACE -HUMILIATION	A -TORMENT -PUNISHMENT	SO (THAT) WE MAKE TO TASTE THEM	ONES -UNLUCKY -OF EVIL OMEN -OF ILL FORTUNE	DAYS	IN
--	------------------------------	--	--	------	----

TO MAKE THEM TASTE A SHAMEFUL SCOURGE

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى

(IS) MORE -DISGRACEFUL -HUMILIATING	(OF) THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	SURELY -TORMENT -PUNISHMENT	AND	THE -NEAREST -WORLDLY	THE LIFE	IN
--	---------------------------------------	-----------------------------------	-----	-----------------------------	-------------	----

IN THIS LIFE, BUT MORE SHAMEFUL STILL WILL BE

THE PUNISHMENT OF THE HEREAFTER,

وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ۝ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا

THEY -PREFERRED -SOUGHT TO LOVE	THEN WE GUIDED THEM	SO THAMÜD	AS FOR	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED	(ARE) THEY NOT	WHILE
---------------------------------------	------------------------------	--------------	-----------	-----	------------------------------------	----------------------	-------

AND THEY SHALL HAVE NONE TO HELP THEM. [16]

AS FOR THAMUD, WE OFFER THEM OUR GUIDANCE,

BUT THEY PREFERRED TO REMAIN

الْعَنَى عَلَى الْهُدَى فَآخَذَتْهُمْ سُعِقَةُ الْعَذَابِ

(OF)	THE	A -THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE BLAST	THEN (IT / SHE) SEIZED THEM	THE	-UPON	THE
-TORMENT -PUNISHMENT				-HUDĀ -GUIDANCE	-OVER	BLINDNESS

BLIND RATHAR THAN TO RECEIVE GUIDANCE

TOWARDS THE RIGHT WAY; SO THE THUNDERBOLT

الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤ وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ

THOSE	WE	A AND	THEY	THEY	'BE- CAUSE OF	THE
WHO	-RESCUED -SAVED		EARN	-WERE -(USED TO)	WHAT	HUMILIATING

OF HUMILIATING SCOURGE SEIZED THEM FOR THEIR MISDEEDS, [17]

BUT WE SAVED THOSE WHO

أَمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ١٥ وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ

ENEMIES	(HE) IS	(ON)	A AND	THEY -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	THEY -WERE -(USED TO)	A AND	THEY
	(WILL BE) GATHERED	DAY					BELIEVED

BELIEVED AND HAD THE FEAR OF ALLAH. [18]

IMAGINE THAT DAY WHEN THE ENEMIES OF

اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٦ حَتَّىٰ إِذَا مَا

WHEN	UNTIL	(ARE) THEY (WILL BE)	SO	THE	TO	(OF)
EVER		-DIVIDED INTO GROUPS -COLLECTED THERE	THEY	(HELL) FIRE		ALLĀH

ALLAH WILL BE BROUGHT AND LED TO THE

HELLFIRE IN GROUPS. [19] FINALLY WHEN

جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ

THEIR	A AND	THEIR	A AND	THEIR	-UPON -AGAINST	(IT) -TESTIFIED -BORE WITNESS	THEY CAME (TO)
SKINS		SIGHTS		HEARING(S)	THEM	IT	

THEY WILL REACH THERE, THEIR EARS, THEIR EYES, AND

THEIR SKINS WILL TESTIFY

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾ وَقَالُوا لَجُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ

YOU (ALL)	FOR WHAT	-TO -FOR	THEY	A N D	THEY	THEY	-BE CAUSE OF WHAT
-TESTIFIED BORE WITNESS	WHY	THEIR SKINS	SAID		DO	WERE (USED TO)	

TO WHAT THEY USED TO DO. [20]

AND THEY WILL ASK THEIR SKINS: "WHY DID YOU TESTIFY

عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	(HE) CAUSED TO	WHO	ALLĀH	(HE) CAUSED US TO -SPEAK -ARTICULATE	THEY	-UPON -AGAINST
THING(S)	-EVERY	-SPEAK -ARTICULATE				SAID	US

AGAINST US?" THEIR SKINS WILL REPLY: "ALLAH WHO GIVES THE FACULTY OF SPEECH TO EVERYTHING, HAS MADE US SPEAK.

وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا

NOT	A N D	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	A N D	(OF)	FIRST	(HE) CREATED	HE	A N D
		(WILL BE) RETURNED	HIM		TIME		YOU (ALL)		

HE IS THE ONE WHO CREATED YOU TO BEGIN WITH.

AND NOW TO HIM YOU ARE BEING BROUGHT BACK. [21]

كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا

NOR	A N D	YOUR	-UPON -AGAINST	(IT) -TESTIFIES	-LEST	YOU (ALL) -COVER	YOU (ALL)
		-EAR(S) -HEARING(S)	YOU (ALL)	-BEARS WITNESS	-THAT (NOT)	-HIDE (YOURSELVES)	WERE

DURING YOUR LIFE ON EARTH YOU USE TO HIDE YOURSELVES WHILE

COMMITTING CRIMES, YOU NEVER THOUGHT THAT YOUR OWN EARS

أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا

(DOES)	ALLĀH	INDEED	YOU (ALL)	BUT	YOUR	N O R	A N D	YOUR
NOT			THOUGHT		SKINS			-EYES -SIGHTS

YOUR OWN EYES AND YOUR OWN SKINS WOULD EVER TESTIFY

AGAINST YOU. RATHER YOU THOUGHT THAT EVEN ALLAH HAD NO

يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَذِكْرُكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي

WHICH	(IS) YOUR	THAT	A N D	YOU (ALL)	-OF -FROM	MUCH	(HE)
	-SUPPOSITION -THINKING	(O YOU ALL)		DO (DEEDS)	WHAT		KNOWS

KNOWLEDGE OF MANY THINGS THAT YOU DO. [22]

THIS THOUGHT OF YOURS, WHICH

ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ الْخُسِرِينَ ﴿٢٣﴾

THOSE WHO	FROM	YOU	SO	(IT) -RUINED	ABOUT YOUR	YOU (ALL)
ARE LOSERS		(ALL) BECAME		-DESTROYED YOU (ALL)	-RABB -SUSTAINER	-SUPPOSED -THOUGHT

YOU ENTERTAINED CONCERNING YOUR RABB, HAS BROUGHT
YOU TO DESTRUCTION AND NOW YOU HAVE BECOME
OF THOSE WHO ARE UTTERLY LOST." [23]

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا

THEY SEEK / BEG TO BE -EXCUSED -FAVORED	IF	A N D	FOR	(IS) AN	THEN THE	THEY ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THEN IF
			THEM	-ABODE -HOME	(HELL) FIRE		

THEN, WHETHER THEY HAVE PATIENCE OR NOT,
THE FIRE WILL STILL BE THEIR HOME,
AND EVEN IF THEY BEG FOR PARDON,

فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ

INTIMATE -COMRADES	FOR	WE -ALLOTTED	A N D	THOSE WHO ARE	(ARE)	THEY	THEN
-COM- PANIONS	THEM	-APPOINTED -ASSIGNED		-EXCUSED -RECEIVED INTO FAVOR	FROM		NOT

IT SHALL NOT BE GRANTED TO THEM. [24]

WE HAVE ASSIGNED INTIMATE COMPANIONS, OF LIKE NATURE, FOR THEM

فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ

A N D	(IS) BEHIND	WHAT	A N D	THEIR TWO HANDS	(IS) BETWEEN	WHAT	FOR	THEY	SO
THEM		EVER		BEFORE	THEM	EVER	THEM	-ADORNED -BEAUTIFIED	

WHO MAKE THEIR PAST AND PRESENT SEEM FAIR TO THEM,

AND

حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ

BEFORE	FROM	(IT / SHE)	IN	NATIONS	IN	THE	-UPON -AGAINST	(IT) -PROVED TRUE -BECAME JUSTIFIED
(OF) THEM		PASSED	FACT			WORD	THEM	

THE SAME WORD (SENTENCE OF PUNISHMENT) PROVED TRUE

AGAINST THEM, WHICH OVERTOOK GENERATIONS

مِّنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خُسِرِينَ ٢٥

ONES WHO ARE LOSERS	THEY WERE	THEY	INDEED	THEY	THE MANKIND	AND	THE JINN	-FROM -OF
---------------------------	--------------	------	--------	------	----------------	-----	-------------	--------------

OF JINN AND MEN WHO HAVE GONE BEFORE THEM,

THAT THEY SHALL SURELY BE IN LOSS. [25]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ

THE	-TO -FOR	(YOU ALL)	(DO)	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	A N D
QUR'AN	THIS	-LISTEN! -GIVE EAR!	NOT!	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID	

THE DISBELIEVERS SAY:

"DO NOT LISTEN TO THIS QUR'AN

وَالْغَوَافِ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ٢٦ فَلَنذِيقَنَ الَّذِينَ

THOSE	THOSE WHO	THEN SURELY WE (WILL) DEFINITELY CAUSE TO TASTE	YOU (ALL) -OVERCOME -OVER POWER	PERHAPS YOU (ALL)	IN IT	(YOU ALL) -MAKE! NOISE! -DO IDLE TALK!	A N D
-------	--------------	---	---------------------------------------	-------------------------	----------	--	-------------

AND MAKE NOISE WHEN IT IS RECITED SO THAT YOU MAY

GAIN THE UPPER HAND." [26] WE WILL CERTAINLY PUNISH

كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا

THEY -WERE -USED TO)	(OF) WHICH	WORST	WE (WILL) DEFINITELY RECOMPENSE THEM	AND	ONE SEVERE	A -TORMENT -PUNISH- MENT	THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH
----------------------------	---------------	-------	---	-----	---------------	-----------------------------------	---

THE DISBELIEVERS AND REQUITE THEM

FOR THE WORST OF THEIR

يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ

THE	(OF)	(OF)	(IS)	THAT	THEY
(HELL) FIRE	ALLĀH	ENEMIES	RECOM-PENSE		DO

MISDEEDS. [27]

HELL THAT IS, THE REWARD FOR SUCH ENEMIES OF ALLAH,

لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا

WITH	THEY	'BE CAUSE	(AS) A	(OF) THE	-HOME	IN	(IS) FOR
OUR	WERE	OF	-RECOM-PENSE	ETERNITY	-ABODE	IT	THEM
-ĀYĀT -SIGNS	-(USED TO)	WHAT					

WHICH WILL BE THEIR ETERNAL HOME:

A REWARD FOR THEIR DENYING OUR REVELATIONS. [28]

يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا

(YOU) SHOW!	(O) OUR	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	A N D	THEY DENY VEHEMENTLY
US	-RABB -SUSTAINER	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		

WHEREIN, THE DISBELIEVERS WILL SAY:

"OUR RABB! SHOW US

الَّذِينَ أَضَلَّنَا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهَا تَحْتَ

UNDER	(CONSEQUENTLY) WE (WILL)	THE	A N D	THE	FROM	'THEY (TWO) LED	THOSE
	MAKE / PUT THEM (TWO)	MANKIND		JINN		ASTRAY US	(TWO) WHO

THOSE AMONG JINNS AND MANKIND WHO MISLED US:

WE SHALL TRAMPLE THEM UNDER

أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	THOSE WHO	FROM	'SO (THAT)	OUR
WHO		ARE LOWEST		THEY (TWO) BECOME	FEET

OUR FEET SO THAT THEY BECOME UTTERLY DISGRACED." [29]

SURELY, THOSE

قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ

UPON	(IT / SHE)	THEY SOUGHT	THEN	(IS)	OUR	THEY
THEM	DESCENDS	-FIRMNESS -STRAIGHT (PATH)		ALLĀH	-RABB -SUSTAINER	SAID

WHO SAY: "OUR RABB IS ALLAH," AND THEN STAY

FIRM ON IT, THE ANGELS WILL DESCEND ON THEM,

الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ

OF / WITH THE -JANNAH -PARADISE	(YOU ALL) -REJOICE! -RECEIVE GOOD NEWS!	AND	(YOU ALL) GRIEVE!	DO NOT!	AND	(YOU ALL) FEAR!	THAT DO NOT!	THE ANGELS
--	--	-----	----------------------	------------	-----	--------------------	--------------------	---------------

AT THE TIME OF THEIR DEATH SAYING: "LET NOTHING FEAR OR GRIEVE YOU.

REJOICE FOR THE GOOD NEWS OF PARADISE

الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ

THE	IN	(ARE) YOUR -AWLIYĀ'	WE	YOU (ALL) ARE PROMISED	YOU (ALL) WERE	WHICH
LIFE		-CLOSE PROTECTING FRIENDS				

THAT HAS BEEN PROMISED TO YOU. [30]

WE ARE YOUR PROTECTORS IN THIS LIFE

الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ

(IT / SHE)	WHAT EVER	IN	(IS) FOR	AND	THE	IN	AND	THE
DESIRES	IT	YOU (ALL)			-ĀKHIRAH -HEREAFTER			-NEAREST -WORLDLY

AND IN THE HEREAFTER.

THERE YOU SHALL FIND ALL THAT YOUR SOULS DESIRE

أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ

MOST FORGIV- ING	FROM	(AS) A HOSPITA- LITY	YOU (ALL) CALL FOR	WHAT EVER	IN	(IS) FOR	AND	YOUR -SOULS -SELVES
					IT	YOU (ALL)		

AND ALL THAT YOU CAN ASK FOR: [31]

A HOSPITABLE GIFT FROM THE ALL-FORGIVING,

رَحِيمٌ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَ

A	ALLĀH	TO	(HE) -CALLED	THAN	(IN)	(IS)	WHO	A	ONE ALWAYS
N			-INVOKED	WHO	SPEECH	BETTER		D	ALL MERCIFUL

ALL-MERCIFUL." [32]

WHO IS BETTER IN SPEECH THAN THE ONE WHO CALLS PEOPLE
TOWARDS ALLAH,

عَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ وَلَا تَسْتَوِي

(IT / SHE) IS EQUAL	N O T	A N D	THOSE WHO -ARE MUSLIM -SUBMIT	(AM) FROM	I	INDEED SAID	(HE) AND	(DEED) -RIGHTEOUS -GOOD	(HE) DID
---------------------------	-------------	-------------	-------------------------------------	--------------	---	----------------	-------------	-------------------------------	-------------

DOES GOOD DEEDS AND SAYS: "I AM A MUSLIM?" [33]

GOOD DEEDS ARE NOT EQUAL TO

الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ وَإِذْ قَرَّبَهُ بِآلَتِي هِيَ أَحْسَنُ

(IS) BEST	IT	WITH WHICH	(YOU) REPEL!	THE -BAD -EVIL	N O R	A N D	THE -HASANAH -GOOD
--------------	----	---------------	-----------------	----------------------	-------------	-------------	--------------------------

THE EVIL ONES.

REPEL OTHER'S EVIL DEEDS WITH YOUR GOOD DEEDS.

فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ

(IS) A -WALI -PROTECTING FRIEND	AS IF HE	AN ENMITY	BETWEEN HIM	A N D	(IS) BETWEEN YOU	WHO	THEN -BEHOLD -SUDDENLY
--	----------------	--------------	----------------	-------------	------------------------	-----	------------------------------

YOU WILL SEE THAT HE WITH WHOM YOU HAD ENMITY,

WILL BECOME YOUR CLOSE FRIEND. [34]

حَبِيمٌ ۚ وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا

NOT	A N D	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THOSE WHO	EXCEPT	(HE) IS -GIVEN -GRANTED IT	NOT	A N D	ONE WARM (CLOSE)
-----	-------------	--	--------------	--------	-------------------------------------	-----	-------------	------------------------

BUT NONE WILL ATTAIN THIS QUALITY EXCEPT

THOSE WHO PATIENTLY ENDURE AND NONE

يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ۝ وَإِنَّمَا يَنْزَعَنَّكَ مِنْ

FROM	(IT) DEFINITELY -TEMPTS -PROVOKES	IF	AND	A	(OF) (GOOD) PORTION	POSSES- SOR(S)	EXCEPT	(HE) IS -GIVEN -GRANTED IT
	YOU			GREAT	FORTUNATE			

WILL ATTAIN THIS QUALITY EXCEPT THOSE WHO ARE TRULY FORTUNATE. [35]

IF ANY TIME YOU ARE TEMPTED BY

الشَّيْطَانِ نَزْرٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

(IS)	THE	HE	INDEED	-IN -WITH	(YOU)	THEN	A -TEMPTATION -PROVOCATION	THE
ALWAYS ALL HEARER	(ALONE)	HE	ALLĀH	SEEK REFUGE!			-SHAITAN -SATAN	

SHAITAN, SEEK REFUGE WITH ALLAH.

IT IS HE WHO HEARS ALL AND

الْعَلِيمُ ۝ وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ

THE	AND	THE	AND	THE	HIS	(ARE)	AND	(AND)	THE
SUN		DAY		NIGHT	-ĀYĀT -SIGNS	-FROM -AMONG		ALWAYS ALL KNOWER	

KNOWS ALL. [36]

AMONG HIS SIGNS ARE THE NIGHT AND THE DAY AND THE SUN

وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا

(YOU ALL) -DO SAJDAH! -BOW! -PROSTRATE	AND	-TO -FOR	NOR	AND	-TO -FOR	(YOU ALL) -DO SAJDAH! -BOW! -PROSTRATE!	DO	THE	AND
		THE MOON			THE SUN		NOT!	MOON	

AND MOON. DO NOT PROSTRATE YOURSELVES

BEFORE THE SUN OR THE MOON; RATHER PROSTRATE YOURSELVES

لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ۝

YOU (ALL) -WORSHIP -BOW! -PROSTRATE	(ONLY)	YOU (ALL)	IF	(HE) CREATED	WHO	FOR
	HIM	WERE		THEM		ALLĀH

BEFORE ALLAH, WHO CREATED THEM BOTH,

IF YOU TRULY ARE HIS WORSHIPPERS. [37]

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ

THEY GLORIFY	YOUR ^(OF)	(ARE)	THEN	THEY -SOUGHT PRIDE	THEN
(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	-RABB -SUSTAINER	-NEAR -WITH	THOSE WHO	-ASSUMED GREATNESS	IF

SO IF THE UNBELIEVERS DISDAIN *HIS* WORSHIP, LET THEM REMEMBER

THAT *THE* ANGELS WHO ARE NEAREST TO YOUR RABB, GLORIFY

لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْئَمُونَ^(٣٨) وَمِنْ آيَاتِهِ

HIS	(ARE)	A N D	THEY -TIRE -GROW WEARY	(ARE)	THEY	A N D	THE	A N D	-AT THE	FOR
-ĀYĀTS -SIGNS	-FROM -AMONG			NOT			DAY		NIGHT	HIM

HIM DAY AND NIGHT, AND NEVER FEEL TIRED. [38]

AND AMONG HIS OTHER SIGNS

أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا

UPON	WE	THEN	(AS) ONE THAT IS -HUMBLE -SUBDUED -BARREN	THE	YOU	(THAT) INDEED
IT	SENT DOWN	WHEN		EARTH	SEE	YOU

IS THE EARTH THAT YOU SEE BARREN;

BUT WHEN WE SEND DOWN RAIN UPON IT,

الْمَاءِ اهْتَرَتْ وَرَبَّتْ طَائِفٌ مِمَّنْ آتَاكُمُ الْمَاءُ

(IS) SURELY -ONE TO GIVE LIFE -LIFE GIVER	(HE) GAVE LIFE (TO)	WHO	INDEED	(IT / SHE)	A N D	(IT / SHE) -STIRRED -QUIVERED	THE
IT				GREW			WATER

IT STIRS TO LIFE AND IT'S YIELD INCREASES.

SURELY, HE WHO GIVES IT LIFE, WILL RAISE

الْمَوْتِ طَائِفٌ مِمَّنْ آتَاكُمُ الْمَوْتُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(٣٩) إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	IN- DEED	(OF)	THE
WHO			THING(S)	-EVERY		HE	ONES DEAD	

THE DEAD TO LIFE. SURELY, HE HAS POWER OVER ALL THINGS. [39]

THOSE WHO

يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا ۚ أَفَمَنْ

DOES?	UPON	THEY	A N D	OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	-IN- CON- CERN- ING	THEY
THEN		HIDE (THEMSELVES)				DEVIATE
WHO	US					

PERVERT OUR REVELATIONS ARE NOT HIDDEN FROM US.

JUST CONSIDER WHO IS BETTER? THE ONE WHO

يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ

(OF) -QIYĀMAH	THE (ON)	(AS)	(HE)	WHO	OR	(IS)	THE	IN	(HE) IS
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	SECURE	COMES			BETTER	(HELL) FIRE		-PUT -CAST

IS CAST INTO THE FIRE OR THE ONE WHO

EMERGES SAFE ON THE DAY OF RESURRECTION?

اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

INDEED	(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	IN- DEED	YOU (ALL)	WHAT	(YOU ALL)
	ALL SEER	DO (DEEDS)	WHAT EVER	HE	-WILLED -WISHED	EVER	DO! (DEEDS)

DO AS YOU LIKE;

SURELY, HE IS WATCHING ALL YOUR ACTIONS. [40]

الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ

(IS) SURELY	IN- DEED	A N D	(IT) CAME (TO)	W H E N	IN / WITH THE	THEY -DENIED	THOSE
A BOOK	IT		THEM		-DHIKR -REMINDER	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO

THOSE WHO REJECT THIS REMINDER WHEN IT COMES

TO THEM SHOULD KNOW THAT IN FACT IT IS A MIGHTY BOOK. [41]

عَزِيزٌ ۚ لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا

N O R	A N D	HIS TWO HANDS	BETWEEN	FROM	THE	(IT) COMES (TO)	N O T	-MIGHTY -POWERFUL
		BEFORE	IT		-BĀṬIL -FALSEHOOD	IT		-RESPECTED -HONORABLE

NO FALSEHOOD CAN APPROACH IT FROM BEFORE OR

مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَبِيدٍ ۝۴۲ مَا

NOT	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	FROM	(IT IS) A -REVELATION	BEHIND	FROM
	MOST PRAISE WORTHY	ALL WISE		-SENDING DOWN	(OF) IT	

FROM BEHIND. IT IS A REVELATION

FROM THE ONE WHO IS WISE AND PRAISEWORTHY. [42]

يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ

INDEED	BEFORE	FROM	-TO -FOR	(IT)	IN- FACT	WHAT	EX- CEPT	-TO -FOR	(IT)
	(OF) YOU		THE MESSENGERS	WAS SAID				YOU	IS SAID

NOTHING IS SAID TO YOU (O MUHAMMAD) EXCEPT WHAT WAS SAID

TO THE RASOOLS BEFORE YOU: THAT

رَبِّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ ۖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ۝۴۳ وَلَوْ جَعَلْنَاهُ

WE	AND	ONE	(OF) -RETRI- BUTION	POSSES- SOR	AND	(OF) FORGIVE NESS	SURELY (IS) POSSES- SOR	YOUR -RABB -SUSTAINER
IT	IF	PAINFUL	-PUNISHMENT					

SURELY YOUR RABB IS THE LORD OF FORGIVENESS,
AND AT THE SAME TIME THE LORD OF PAINFUL RETRIBUTION. [43]
HAD WE REVEALED THIS

قُرْآنًا أَعْجَبِيَّا لِّقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعْجَبِي

(IS) A NON ARABIC (BOOK)	W H A T ?	ITS -ĀYĀT -VERSES	(IT / SHE) WAS OPENLY EXPLAINED	WHY NOT	SURELY THEY SAID	A NON ARABIC	A QUR'AN
-----------------------------------	-----------------------	-------------------------	--	------------	------------------------	--------------------	-------------

QUR'AN IN A FOREIGN LANGUAGE, THEY (SAME PEOPLE)
WOULD HAVE SAID: "WHY HAVE NOT ITS VERSES
BEEN MADE CLEAR IN OUR LANGUAGE? WHY A FOREIGN LANGUAGE,

وَعَرَبِيٌّ ۖ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ

A HEALING	A N D	(IS) A GUIDANCE	THEY BELIEVED	FOR THOSE WHO	IT SAY!	(YOU)	(IS) AN ARAB (-MESSENGER -AUDIENCE)	A N D
--------------	-------------	-----------------------	------------------	---------------------	------------	-------	--	-------------

WHILE THE AUDIENCE ARE ARABS?" SAY O PROPHET:

"TO THE BELIEVERS, IT IS A GUIDE AND A HEALING;

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ

ON	IT	A N D	HOLLOW- NESS (DEAF NESS)	THEIR	(IS)	THEY	(DO)	THOSE	A N D
THEM				EARS	IN	BELIEVE	NOT	WHO	

AND THE ONES WHO DO NOT BELIEVE,

IT IS MERELY THEIR DEAFNESS AND THEIR

عَمَىٰ ۖ أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۚ

ONE	A	FROM	THEY	THOSE	(IS)
FAR	PLACE		ARE CALLED		A BLINDNESS

BLINDNESS, *BECAUSE THEY ACT AS IF*
THEY ARE BEING CALLED FROM A FAR-OFF PLACE,
SO THEY NEITHER HEAR NOR UNDERSTAND. " [44]

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْ لَا

AND	IN	(IT) WAS THEN	THE	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	A N D
IF NOT	IT	DISPUTED (HAD DIFFERENCES)	BOOK	-MOSES	GAVE		

BEFORE THIS QUR'AN, WE HAD GIVEN THE BOOK TO MUSA

AND IT WAS SIMILARLY DISPUTED. IF YOUR RABB HAD NOT

كَلِمَةٍ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ

INDEED	A N D	BETWEEN	SURELY (IT) WAS	YOUR	FROM	(IT / SHE) -PRECEDED	A
THEY		THEM	-DECIDED -DECREED	-RABB -SUSTAINER		-WENT FORTH	WORD

ALREADY GIVEN A WORD, THE JUDGEMENT WOULD

HAVE BEEN PASSED BETWEEN THE DISPUTANTS;

لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ هُرَيْبٌ ۖ مَّنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۚ

SO (IS) FOR	ANY (DEEDS)	(HE)	WHO	ONE DOUBT	FROM	DOUBT	(ARE) SURELY
HIS-SOUL -SELF	-RIGHTEOUS -GOOD	DID	EVER	-SUSPICIOUS -DISQUIETING	IT		IN

GRAVE THOUGH THEIR SUSPICIOUS ARE ABOUT IT. [45]

HE WHO DOES GOOD DEEDS, DOES IT FOR HIS OWN SOUL;

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ٣٣

-TO -FOR	(IS) DEFINITELY	YOUR	NOT	A N D	THEN (IS) UPON	(HE) DID -BAD -EVIL	WHO EVER	A N D
SLAVES	THE UNJUST (IN ANYTHING)	-RABB -SUSTAINER			IT (SELF)			

AND HE WHO COMMITS EVIL, DOES SO AT HIS OWN PERIL:

YOUR RABB IS NEVER UNJUST TO HIS SERVANTS. [46]

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي		ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	كُون	KAWN
AI =	كَيْ	KAI
AY		KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّ	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُول
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

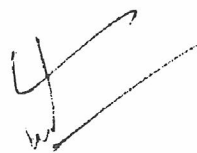
Dr. Zia-ul-Haq

DR. (PROF) ZIA-UL-HAQ
CHAIRMAN
Department of Arabic
National University of
Modern Languages Islamabad

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 24 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta ‘ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta ‘ālā for this Blessing. As the Qur’ān states in Surah Al-i-‘Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta ‘ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur’ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta ‘ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Aḥmad.
- *Study the Noble Qur'ān, Word - for - Word*, compiled by Darussalam, Darussalam Publishers & Distributors Riyadh, Houston, New York, Lahore.
- *Ta'īm al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'ālā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'ālā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

